

64905/1.

CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION

06-12-2018

RAAD VAN STATE
WETGEVING

Ordonnance réglant l'octroi des prestations familiales	Ordonnantie tot regeling van de toekenning van gezinsbijslag
Chapitre 1er. Dispositions générales	Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen
Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.	Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.
Art. 2. Sans préjudice de l'application du droit de l'Union européenne et des conventions internationales, les droits aux prestations familiales en région bilingue de Bruxelles-Capitale sont fixés par la présente ordonnance.	Art. 2. Onverminderd de toepassing van het recht van de Europese Unie en de internationale overeenkomsten, worden de rechten op gezinsbijslag in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad bepaald in deze ordonnantie.
Art. 3. Au sens de la présente ordonnance, on entend par :	Art. 3. Voor de toepassing van deze ordonnantie dient te worden verstaan onder:
1° bénéficiaire d'un titre de séjour : le bénéficiaire d'une admission ou d'une autorisation, pour une personne ne possédant pas la nationalité belge, à séjourner en Belgique ou à s'y établir, conformément aux dispositions de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour l'établissement et l'éloignement des étrangers ;	1° begunstigde van een verblijfsvergunning: de begunstigde van een machtiging of toelating, voor een persoon die niet de Belgische nationaliteit heeft, om te verblijven in België of er zich te vestigen, in overeenstemming met de bepalingen van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;
2° enfant bénéficiaire : l'enfant qui satisfait à l'ensemble des conditions fixées par la présente ordonnance pour bénéficier d'allocations familiales ;	2° rechtgevend kind: een kind dat voldoet aan alle voorwaarden die door deze ordonnantie zijn vastgelegd om recht te geven op kinderbijslag;
3° Registre national des personnes physiques : le registre organisé par la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques ;	3° Rijksregister van de natuurlijke personen: het door de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen geregelde register;
4° domicile : le lieu où la personne a sa résidence principale selon les informations fournies par le Registre national des personnes physiques et où elle a effectivement son principal établissement ;	4° woonplaats: de plaats waar de persoon zijn hoofdverblijfplaats heeft volgens de gegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen en waar die persoon daadwerkelijk hoofdzakelijk verblijft;
5° allocataire : la personne à laquelle les prestations familiales doivent être payées ;	5° bijslagtrekkende: de persoon aan wie de gezinsbijslag moet worden betaald;
6 ménage de fait : cohabitation de personnes n'étant ni parentes ni alliées jusqu'au troisième	6° feitelijk gezin: de samenwoning van personen die geen bloed- of aanverwant tot en met de derde

degré inclusivement, qui règlent conjointement l'organisation ménagère, en y contribuant financièrement ou d'une autre manière ;	graad zijn, die een gezamenlijke huishouding voeren door er financieel of op een andere manier aan bij te dragen;
7° revenus annuels du ménage: les revenus imposables, liés à l'activité professionnelle exercée, ainsi que les revenus de remplacement imposables, avant déduction de toute charge professionnelle rattachés à un exercice fiscal donné, de l'allocataire, ainsi, le cas échéant, que de son conjoint avec lequel il cohabite ou de la personne avec laquelle il forme un ménage de fait; les revenus professionnels d'un travailleur indépendant sont ceux visés à l'article 11, § 2, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, multipliés par une fraction égale à 100/80 ;	7° jaarlijks gezinsinkomen: het belastbaar inkomen, verbonden aan de uitgeoefende beroepsactiviteit en het belastbare vervangingsinkomen, voor aftrek van beroepskosten, met betrekking tot het fiscale jaar in kwestie, van de bijslagtrekkende, en, in voorkomend geval, van de echtgenoot met wie hij samenwoont of de persoon met wie hij een feitelijk gezin vormt; het beroepsinkomen van een zelfstandige is datgene dat bedoeld wordt in artikel 11, § 2, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende de inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, vermenigvuldigd met een breuk gelijk aan 100/80;
8° famille monoparentale : famille au sein de laquelle : a) l'allocataire des prestations familiales non visé à l'article 19, § 2, ne forme pas un ménage de fait et n'est pas marié, sauf si le mariage est suivi d'une séparation de fait. La séparation de fait doit apparaître de la résidence principale séparée des personnes en cause, au sens de l'article 3, alinéa 1er, 5°, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, exception faite des cas dans lesquels il ressort d'autres documents officiels produits à cet effet, que la séparation de fait est effective bien qu'elle ne corresponde pas ou plus avec l'information obtenue auprès dudit registre ; b) les revenus annuels du ménage n'atteignent pas 31.000 euros ;	8° eenoudergezin: gezin waarin: a) de bijslagtrekkende van de gezinsbijslagen, niet bedoeld in artikel 19, § 2, geen feitelijk gezin vormt en niet gehuwd is, behalve indien er zich na het huwelijk een feitelijke scheiding heeft voorgedaan. De feitelijke scheiding moet blijken uit de afzonderlijke hoofdverblijfplaats van de personen in kwestie, in de zin van artikel 3, eerste lid, 5°, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van het Rijksregister van de natuurlijke personen, met uitzondering van gevallen waarbij uit andere daarvoor overgelegde officiële documenten blijkt dat de feitelijke scheiding effectief is, ook al stemt dat niet of niet meer overeen met de informatie verkregen bij het voormelde register; b) het jaarlijks gezinsinkomen lager is dan 31.000 euro;
9° LGAF : la Loi générale relative aux allocations familiales telle qu'applicable au 31 décembre 2019 ;	9° AKBW: de Algemene kinderbijslagwet zoals van toepassing op 31 december 2019;
10° organismes d'allocations familiales : l'opérateur public de paiement des prestations familiales institué au sein d'Iriscare, ainsi que les caisses d'allocations familiales, au sens de l'ordonnance du	10° kinderbijslaginstellingen: de openbare betaalactor voor de betaling van de gezinsbijslag ingericht binnen Iriscare, en de kinderbijslagfondsen in de zin van de ordonnantie van 27 maart 2017 houdende de oprichting van de Bicommunautaire

27 mars 2017 portant création de l'Office bicom-munautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales ;	dienst voor gezondheid, bijstand aan personen en gezinsbijslag;
11° enseignement supérieur : 1°) l'enseignement supérieur organisé dans le Royaume et reconnu comme tel ; 2°) l'enseignement supérieur organisé hors du Royaume dont le programme est reconnu par l'autorité étrangère ou correspond à un programme reconnu par cette autorité ; 3°) la formation des ministres d'un culte reconnu par l'Etat ; 4°) les cours scientifiques préparant à l'Ecole Royale Militaire ou aux études d'ingénieur.	11° hoger onderwijs: 1°) het in het Rijk ingerichte hoger onderwijs dat als dusdanig is erkend; 2°) het buiten het Rijk ingerichte hoger onderwijs waarvan het programma is erkend door de buitenlandse overheid of overeenstemt met een programma erkend door die overheid; 3°) de vorming van bedienaars voor erediensten erkend door de Staat; 4°) de wetenschappelijke leergangen als voorbereiding op de Koninklijke Militaire School of ingenieursstudiën.
Chapitre 2. Champ d'application	Hoofdstuk 2. Toepassingsgebied
Art. 4. Ouvre droit aux prestations familiales, l'enfant :	Art. 4. Opent recht op gezinsbijslag, het kind:
1° ayant son domicile en région bilingue de Bruxelles-Capitale ;	1° dat zijn woonplaats heeft in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;
2° belge ou étranger bénéficiaire d'un titre de séjour ;	2° de Belgische nationaliteit heeft of een buitenlander is die begunstigde is van een verblijfsvergunning;
3° répondant aux conditions fixées par l'article 25 ou 26.	3° dat aan de voorwaarden voldoet bepaald in artikel 25 of 26.
Art.5. Toutefois, les ministres compétents peuvent, dans des catégories de cas dignes d'intérêt, déterminer, pour une période limitée, qu'un enfant résidant à l'étranger, ouvre le droit aux prestations familiales. Ils demandent dans ce cas, au préalable, l'avis du Conseil de gestion des prestations familiales d'Iriscare.	Art.5. De bevoegde ministers kunnen echter voor categorieën van behartigenswaardige gevallen, voor een gelimiteerde periode, bepalen dat een kind dat in het buitenland verblijft, recht opent op gezinsbijslag. Ze vragen in dat geval voorafgaand het advies van de Beheerraad voor gezinsbijslag van Iriscare.
Art. 6. Sans préjudice de l'article 28, pour l'application de l'article 4, l'enfant étranger est bénéficiaire d'allocations familiales à la date à laquelle il est bénéficiaire d'un titre de séjour.	Art. 6. Onverminderd artikel 28, heeft het buitenlands kind, voor de toepassing van artikel 4, recht op kinderbijslag op de datum waarop het over een verblijfsvergunning beschikt.
Sans préjudice de l'article 28, pour l'application de l'article 4, l'enfant étranger est bénéficiaire d'allocations familiales, à la date de la décision de reconnaissance du statut d'apatride, de réfugié ou	Onverminderd artikel 28, heeft het buitenlands kind, voor de toepassing van artikel 4, recht op kin-

de l'attribution du statut de protection subsidiaire.	derbijslag, op de datum van de beslissing tot erkenning van de status van staatloze, vluchteling of tot toekenning van de subsidiaire beschermingsstatus.
Chapitre 3. Prestations familiales	Hoofdstuk 3. Gezinsbijslag
Section 1. Allocations familiales dues mensuellement	Afdeling 1. Maandelijks verschuldigde kinderbijslag
Art. 7. Les allocations familiales de base s'élèvent à :	Art. 7. De basiskinderbijslag bedraagt:
a) 150 euros pour un enfant bénéficiaire unique qui ne bénéficie pas d'un supplément visé aux articles 8, 9 ou 12 ;	a) 150 euro voor een enig rechtgevend kind dat geen aanspraak maakt op een toeslag bedoeld in de artikelen 8, 9 of 12;
b) dans les autres cas : - 150 euros pour un enfant bénéficiaire de 0 à 11 ans ; - 160 euros pour un enfant bénéficiaire de 12 à 17 ans ; - 170 euros pour un enfant bénéficiaire de 18 à 24 ans , au plus tôt à partir du 1 ^{er} septembre, s'il est inscrit dans l'enseignement supérieur ou 160 euros si cette dernière condition n'est pas satisfaite.	b) in de andere gevallen: - 150 euro voor een rechtgevend kind van 0 tot en met 11 jaar; - 160 euro voor een rechtgevend kind van 12 tot en met 17 jaar; - 170 euro voor een rechtgevend kind van 18 tot en met 24 jaar, ten vroegste vanaf 1 september, als het ingeschreven is in het hoger onderwijs of 160 euro als aan die voorwaarde niet voldaan is.
Art. 8. L'allocation familiale de base visée à l'article 7,b), est majorée d'un supplément d'orphelin. Ce supplément d'orphelin s'élève à :	Art. 8. De in artikel 7, b), bedoelde basiskinderbijslag wordt aangevuld met een wezentoeslag. De wezentoeslag bedraagt:
a) 50% du montant de l'allocation familiale de base pour l'enfant dont l'un des parents est décédé ;	a) 50 % van het verschuldigde bedrag van de basiskinderbijslag voor een kind waarvan één van de ouders is overleden;
b) 100% du montant de l'allocation familiale de base pour l'enfant dont les deux parents sont décédés ou pour l'enfant dont le seul parent connu est décédé.	b) 100 % van het verschuldigde bedrag van de basiskinderbijslag voor een kind waarvan de beide ouders zijn overleden of voor een kind waarvan de enige bekende ouder is overleden.
La filiation établie par adoption est prise en considération afin de déterminer les droits aux suppléments visés au présent article.	De verwantschap verworven door adoptie wordt in aanmerking genomen om de rechten van wezen vast te stellen bedoeld in deze paragraaf.
La déclaration d'absence, conforme aux dispositions du Code civil, est assimilée au décès afin d'établir les droits aux suppléments d'orphelin. Cette assimilation cesse au moment où l'absent reparaît ou donne de ses nouvelles après la déclaration d'absence.	De verklaring van afwezigheid in overeenstemming met de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek wordt gelijkgesteld met het overlijden om de rechten op de wezentoeslag vast te stellen. Dit geldt tot op het moment dat de afwezige terugkeert of men nieuws van hem ontvangt na de afwezigverklaring.

Art. 9. Un supplément social s'ajoute au montant de base aux conditions suivantes :	Art. 9. Het basisbedrag wordt verhoogd met een sociale toeslag onder de volgende voorwaarden:
§ 1 ^{er} Lorsque les revenus annuels du ménage n'atteignent pas 31.000 euros, le supplément social s'élève :	§ 1. Als het jaarlijks gezinsinkomen minder dan 31.000 euro bedraagt, is de sociale toeslag:
a) dans une famille comptant un enfant bénéficiaire unique, à : - 40 euros pour un enfant de 0 à 11 ans ; - 50 euros pour un enfant de 12 à 24 ans.	a) in een gezin met een enig rechtgevend kind: - 40 euro voor een kind van 0 tot en met 11 jaar; - 50 euro voor een kind van 12 tot en met 24 jaar.
b) dans une famille comptant 2 enfants bénéficiaires, pour chaque enfant bénéficiaire, à - 80 euros pour un enfant de 0 à 11 ans s'il est élevé dans une famille monoparentale ou 70 euros dans le cas contraire ; - 90 euros pour un enfant de 12 à 24 ans s'il est élevé dans une famille monoparentale ou 80 euros dans le cas contraire.	b) in een gezin met twee rechtgevende kinderen, voor elk rechtgevend kind: - 80 euro voor een kind van 0 tot en met 11 jaar als het wordt opgevoed in een eenoudergezin of 70 euro in het tegengestelde geval; - 90 euro voor een kind van 12 tot en met 24 jaar als het wordt opgevoed in een eenoudergezin of 80 euro in het tegengestelde geval;
c) dans une famille comptant 3 enfants bénéficiaires et plus, pour chaque enfant bénéficiaire, à : - 130 euros pour un enfant de 0 à 11 ans s'il est élevé dans une famille monoparentale ou 110 euros dans le cas contraire ; - 140 euros pour un enfant de 12 à 24 ans, s'il est élevé dans une famille monoparentale ou 120 dans le cas contraire.	c) in een gezin met drie of meer rechtgevende kinderen, voor elk rechtgevend kind: - 130 euro voor een kind van 0 tot en met 11 jaar als het wordt opgevoed in een eenoudergezin of 110 euro in het tegengestelde geval; - 140 euro voor een kind van 12 tot en met 24 jaar als het wordt opgevoed in een eenoudergezin of 120 euro in het tegengestelde geval;
§ 2. Lorsque les revenus annuels du ménage se situent entre 31.000 euros et moins de 45.000 euros, le supplément social s'élève :	§ 2. Indien het jaarlijks gezinsinkomen minstens 31.000 en minder dan 45.000 euro bedraagt, is de sociale toeslag:
a) 25 euros dans une famille comptant 2 enfants bénéficiaires, pour chaque enfant bénéficiaire ;	a) 25 euro in een gezin met twee rechtgevende kinderen, voor elk rechtgevend kind;
b) 72 euros dans une famille comptant 3 enfants bénéficiaires et plus, pour chaque enfant bénéficiaire.	b) 72 euro per kind in een gezin met drie of meer rechtgevende kinderen, voor elk rechtgevend kind.
§ 3. En toute hypothèse, les suppléments prévus au présent article ne sont pas dus lorsque les revenus cadastraux servant de base à l'imposition des revenus de l'allocataire et ceux de son conjoint avec lequel il cohabite ou de la personne avec	§ 3. De toeslagen bedoeld in dit artikel zijn in ieder geval niet verschuldigd indien de kadastrale inkomens die de basis vormen voor de inkomensbelasting van de bijslagtrekkende en deze van zijn echt-

laquelle il forme un ménage de fait, dépassent un plafond établi selon les modalités fixées par le Collège réuni.	genoot waarmee hij samenwoont of van de persoon waarmee hij een feitelijk gezin vormt, een grensbedrag overschrijden volgens de modaliteiten bepaald door het Verenigd College.
Art. 10. Le Collège réuni fixe les conditions selon lesquelles le paiement des suppléments sociaux est effectué provisionnellement, dans l'attente des données fiscales établissant les revenus annuels du ménage permettant la prise d'une décision définitive.	Art. 10. Het Verenigd College bepaalt de voorwaarden voor de provisionele betaling van de sociale toeslagen in afwachting van de fiscale gegevens die het jaarlijks gezinsinkomen aantonen die een definitieve beslissing mogelijk maken.
Art. 11. Le nombre d'enfants visé par les articles 7 et 9 est établi en considérant le nombre d'enfants bénéficiaires en vertu de la présente ordonnance, du droit de l'Union européenne et des conventions internationales en vigueur, élevés par l'allocataire. Les enfants élevés par différents allocataires sont pris en compte lorsque les conditions cumulatives suivantes sont satisfaites :	Art. 11. Het aantal kinderen bedoeld in de artikelen 7 en 9 wordt vastgesteld rekening houdend met het aantal rechtgevendende kinderen krachtens deze ordonnantie, het recht van de Europese Unie en de geldende internationale overeenkomsten, opgevoed door de bijslagtrekkende. Met kinderen opgevoed door verschillende bijslagtrekkenden wordt rekening gehouden als de volgende cumulatieve voorwaarden vervuld zijn:
a) les allocataires ont la même résidence principale au sens de l'article 3, alinéa 1er, 5°, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, exception faite des cas dans lesquels il ressort d'autres documents officiels produits à cet effet, que la cohabitation des allocataires est effective bien qu'elle ne corresponde pas ou plus avec l'information obtenue auprès du Registre national ;	a) de bijslagtrekkenden hebben dezelfde hoofdverblijfplaats in de zin van artikel 3, eerste lid, 5°, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, behalve wanneer uit andere daartoe overgelegde officiële documenten blijkt dat de bijslagtrekkenden wel degelijk samenwonen, ook al stemt dat niet of niet meer overeen met de informatie verkregen van het Rijksregister;
b) les allocataires sont, soit conjoints, soit parents ou alliés au premier, au deuxième ou au troisième degré, soit des personnes déclarant former un ménage de fait. Cette déclaration vaut jusqu'à preuve du contraire. La parenté acquise par adoption est prise en considération.	b) de bijslagtrekkenden zijn ofwel echtgenoten, ofwel bloed- of aanverwanten in de eerste, tweede of derde graad, ofwel personen die verklaren een feitelijk gezin te vormen. Die verklaring geldt tot bewijs van het tegendeel. De verwantschap verworven door adoptie wordt in aanmerking genomen.
Pour l'application du présent article, il est tenu compte :	Voor de toepassing van dit artikel wordt rekening gehouden met :
- des enfants placés visés à l'article 20 pour lesquels l'allocataire ou les allocataires perçoivent le tiers des allocations familiales dues pour ceux-ci ;	- geplaatste kinderen bedoeld in artikel 20 voor wie de bijslagtrekkende of bijslagtrekkenden een derde van de kinderbijslag ontvangen die voor deze kinderen is verschuldigd ;

- des enfants disparus au sens de l'article 25, § 3, ou enlevés qui ont la qualité de bénéficiaire.	- rechtgevende vermiste kinderen zoals bedoeld in artikel 25, § 3, of rechtgevende ontvoerde kinderen.
En outre, pour l'application du présent article, chacun des parents séparés titulaire du droit d'hébergement égalitaire d'un enfant bénéficiaire, acté par un jugement est considéré comme l'allocataire des allocations familiales dues en faveur dudit enfant, pour autant que ce dernier ne soit pas élevé par un tiers. Le jugement doit être communiqué à l'organisme d'allocations familiales compétent conjointement par les deux parents, au moyen d'un pli recommandé.	Voor de toepassing van dit artikel wordt bovendien elke gescheiden ouder die houder is van het recht op gelijkmatig verdeelde huisvesting van een rechtgevend kind, opgetekend in een vonnis, geacht bijslagtrekkende te zijn van de verschuldigde kinderbijslag ten gunste van dat kind, voor zover het niet wordt opgevoed door een derde. Het vonnis moet door de beide ouders gemeenschappelijk via een aangetekende brief aan de bevoegde kinderbijslaginstelling worden meegedeeld.
Art. 12. Un supplément dû en fonction du degré d'autonomie de l'enfant ou de la gravité des conséquences de l'affection présentée par l'enfant, s'ajoute aux allocations familiales de base, aux conditions et selon les modalités fixées par et en vertu de l'article 47 de la LGAF.	Art. 12. Een toeslag op basis van de zelfredzaamheidsgraad van het kind of de ernst van de gevolgen van de aandoening van het kind komt bovenop de basiskinderbijslag, volgens de voorwaarden en de praktische regels bepaald door en op grond van artikel 47 van de AKBW.
Art. 13. Une allocation forfaitaire de placement chez un particulier d'un montant de 64,28 euros est due lorsque l'enfant est placé chez un particulier par l'intermédiaire ou à charge d'une autorité publique.	Art. 13. Een forfaitaire bijslag voor de plaatsing bij een privépersoon ten bedrage van 64,28 euro is verschuldigd als het kind geplaatst wordt bij een privépersoon door bemiddeling of ten laste van een overheid.
Par dérogation à l'article 28, le droit à l'allocation forfaitaire naît dans le chef d'un allocataire le premier jour du mois qui suit celui de la notification à l'organisme d'allocations familiales compétent, de la décision prise par l'autorité administrative ou judiciaire qui est intervenue dans la procédure de placement, constatant que les conditions d'octroi sont réunies par lui.	In afwijking van artikel 28, ontstaat het recht van een bijslagtrekkende op de forfaitaire bijslag de eerste dag van de maand na die waarin de beslissing van de plaatsende administratieve of gerechtelijke overheid die vaststelt dat hij aan de voorwaarden voldoet, meegedeeld is aan de bevoegde kinderbijslaginstelling.
Art. 14. Par dérogation aux articles 7, 8, 9 et 12 des allocations forfaitaires de placement en institution sont dues lorsque l'enfant est placé en application de la réglementation relative à la protection de la jeunesse, dans une institution, à charge de l'autorité compétente et qu'un compte d'épargne est ouvert au nom de l'enfant pour recueillir des allocations familiales.	Art. 14. In afwijking van de artikelen 7, 8, 9 en 12 zijn forfaitaire bijslagen voor de plaatsing in een instelling verschuldigd als het kind in een instelling is geplaatst krachtens de regelgeving betreffende de jeugdbescherming ten laste van de bevoegde overheid en als een spaarrekening op naam van het kind is geopend om een deel van de kinderbijslag op te plaatsen.

<p>La décision de paiement sur un compte d'épargne ouvert au nom de l'enfant est décidée d'office, suivant le cas :</p> <p>1° par le tribunal de la jeunesse qui a ordonné le placement dans une institution ;</p> <p>2° par l'autorité, désignée par une Communauté ou par la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, qui a décidé ce placement, sans préjudice du droit des intéressés d'introduire une requête au tribunal de la jeunesse de la résidence principale des parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde de l'enfant, au sens de l'article 3, alinéa 1er, 5°, de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques.</p>	<p>Naargelang het geval wordt de beslissing om te betalen op een spaarrekening die is geopend op naam van het kind ambtshalve genomen door:</p> <p>1° de jeugdrechtbank die de plaatsing in een instelling heeft opgelegd;</p> <p>2° door de overheid, aangeduid door een Gemeenschap of door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, die heeft beslist om het kind te plaatsen, onverminderd het recht van de betrokkenen om een vordering in te dienen bij de jeugdrechtbank van de hoofdverblijfplaats van de ouders, voogden of personen die het kind onder hun bescherming hebben in de zin van artikel 3, eerste lid, 5°, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.</p>
<p>Les montants dus sont :</p> <p>1° 120 euros sur le compte d'épargne pour l'enfant dont les deux parents sont décédés ou pour l'enfant dont le seul parent connu est décédé et 70 euros dans les autres cas ;</p> <p>2° 240 euros à l'autorité qui prend en charge le placement pour l'enfant dont les deux parents sont décédés ou pour l'enfant dont le seul parent connu est décédé et 140 euros dans les autres cas.</p>	<p>De verschuldigde bedragen zijn:</p> <p>1° 120 euro op de spaarrekening indien de beide ouders van het kind zijn overleden of indien de enige bekende ouder van het kind is overleden en 70 euro in de andere gevallen ;</p> <p>2° 240 euro voor de overheid die de plaatsing ten laste neemt indien de beide ouders van het kind zijn overleden of indien de enige bekende ouder van het kind is overleden en 140 euro in de andere gevallen.</p>
<p>Les enfants visés au présent article ne sont pas pris en compte pour l'application de l'article 11.</p>	<p>Met de kinderen bedoeld in dit artikel wordt geen rekening gehouden voor de toepassing van artikel 11.</p>
<p>Section 2. Supplément d'âge annuel</p>	<p>Afdeling 2. Jaarlijkse leeftijdstoelag</p>
<p>Art. 15. § 1er. Les montants visés à l'article 7 dus pour le mois de juillet, sont majorés d'un supplément de :</p>	<p>Art. 15. § 1. De bedragen bedoeld in artikel 7 die zijn verschuldigd voor de maand juli worden verhoogd met een toeslag van:</p>
<p>a) 20 euros pour un enfant qui n'a pas encore atteint l'âge de 3 ans le 1^{er} juillet de l'année civile au cours de laquelle la prime est due ;</p>	<p>a)) 20 euro voor een kind dat nog geen 3 jaar is op 1 juli van het kalenderjaar waarin de toeslag verschuldigd is;</p>
<p>b) 20 euros pour un enfant non visé au a) qui n'a pas encore atteint l'âge de 6 ans le 1er juillet de l'année civile au cours de laquelle le supplément</p>	<p>b) 20 euro voor een kind niet bedoeld in a) dat nog geen 6 jaar is op 1 juli van het kalenderjaar waarin de toeslag verschuldigd is; het Verenigd College</p>

est dû ; le Collège réuni peut conditionner l'octroi de ce montant au fait que l'enfant soit inscrit en école maternelle et fréquente celle-ci régulièrement;	kan de toekenning van dat bedrag aan de voorwaarde onderwerpen dat het kind ingeschreven is in een kleuterschool en er regelmatig naartoe gaat;
c) 30 euros pour un enfant non visé au a) ou b) qui n'a pas encore atteint l'âge de 12 ans le 1 ^{er} juillet de l'année civile au cours de laquelle le supplément est dû ;	c) 30 euro voor een kind niet bedoeld in a) of b) dat nog geen 12 jaar is op 1 juli van het kalenderjaar waarin de toeslag is verschuldigd;
d) 80 euros pour un enfant qui a atteint l'âge de 12 ans au moins le 1 ^{er} juillet de l'année civile au cours de laquelle le supplément est dû, si le droit acquis pour le mois de juillet découle d'une inscription dans l'enseignement supérieur ou 50 euros si cette condition n'est pas remplie par un tel enfant.	d) 80 euro voor een kind dat op 1 juli van het kalenderjaar waarin de toeslag verschuldigd is minstens 12 jaar is geworden, als het verworven recht voor juli voortvloeit uit een inschrijving in het hoger onderwijs of 50 euro als door een dergelijk kind niet aan die voorwaarde is voldaan.
Section 3. Allocation de naissance	Afdeling 3. Kraamgeld
Art. 16. § 1er. La naissance d'un enfant bénéficiaire donne droit au paiement d'une allocation de naissance.	Art. 16. § 1. De geboorte van een rechtgevend kind geeft recht op de betaling van kraamgeld.
L'allocation de naissance est également accordée à un allocataire domicilié en région bilingue de Bruxelles-Capitale pour un enfant à propos duquel un acte de déclaration d'enfant sans vie a été établi par l'officier de l'état civil.	Het kraamgeld wordt ook verleend aan een bijslagtrekkende gedomicilieerd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad voor een kind waarvoor een akte van aangifte van een levenloos kind werd opgesteld door de ambtenaar van de burgerlijke stand.
L'allocation de naissance s'élève à :	Het kraamgeld bedraagt:
1° 1.100 euros pour le premier né du père ou de la mère ;	1° 1.100 euro voor een eerstgeborene van de vader of de moeder ;
2° 500 euros pour chaque enfant né qui n'est pas visé au 1°.	2° 500 euro voor elk geboren kind dat niet onder 1° bedoeld wordt.
Pour la fixation du montant de l'allocation de naissance qui leur est due, tous les enfants issus d'un accouchement multiple sont considérés comme ayant le premier rang de naissance.	Om het bedrag te bepalen van het voor hen verschuldigde kraamgeld worden evenwel alle kinderen die bij een meervoudige geboorte ter wereld komen, geacht de eerste geboorterang te hebben.
Pour déterminer le rang de naissance, l'enfant adopté pour lequel une prime d'adoption visée à l'article 73quater de la LGAF ou une allocation d'adoption visée à l'article 17 a été payée, n'entre pas en ligne de compte.	Om de geboorterang te bepalen wordt geen rekening gehouden met een geadopteerd kind voor wie een adoptiepremie bedoeld in artikel 73quater van de AKBW of een adoptiebijslag bedoeld in artikel 17 werd betaald.

§2. L'allocataire domicilié en région bilingue de Bruxelles-Capitale peut demander l'allocation de naissance à partir du sixième mois de la grossesse et en obtenir le paiement deux mois avant la date probable de la naissance mentionnée sur le certificat médical à joindre à la demande.	§ 2. De bijslagtrekkende gedomicilieerd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad kan vanaf de zesde maand van de zwangerschap het kraamgeld aanvragen en de uitbetaling ervan verkrijgen twee maanden vóór de vermoedelijke geboortedatum vermeld in het medisch attest dat bij de aanvraag wordt gevoegd.
Les ministres compétents peuvent accorder l'allocation de naissance dans des catégories de cas dignes d'intérêt, lorsque les conditions visées au présent article ne sont pas remplies. Ils demandent dans ce cas, au préalable, l'avis du Conseil de gestion des prestations familiales d'Iriscare.	De bevoegde ministers kunnen kraamgeld toekennen in bepaalde categorieën van behartigenswaardige gevallen als de voorwaarden bedoeld in dit artikel niet vervuld zijn. Ze vragen in dat geval voorafgaand het advies van de Beheerraad voor gezinsbijslag van Iriscare.
Section 4. Allocation d'adoption	Afdeling 4. Adoptiebijslag
Art. 17. § 1er. L'adoption d'un enfant bénéficiaire donne droit au paiement d'une allocation d'adoption.	Art. 17. § 1. De adoptie van een rechtgevend kind geeft recht op de betaling van een adoptiebijslag.
L'allocation d'adoption s'élève à 1.100 euros pour une première adoption et 500 euros pour chacune des suivantes.	De adoptiebijslag bedraagt 1.100 euro voor een eerste adoptie en 500 euro voor elke daaropvolgende adoptie.
L'allocation est due aux conditions cumulatives suivantes : 1° une requête est déposée devant le tribunal compétent ou, à défaut, un acte d'adoption est signé : ces documents expriment la volonté de l'allocataire ou de son conjoint d'adopter un enfant ; 2° l'enfant fait partie du ménage de l'adoptant.	De bijslag is verschuldigd als de volgende cumulatieve voorwaarden worden vervuld : 1° er is een verzoekschrift ingediend bij de bevoegde rechtbank of er is, bij gebreke daaraan, een adoptieakte ondertekend: die documenten drukken de wil van de bijslagtrekkende of zijn echtgenoot uit om een kind te adopteren ; 2° het kind maakt deel uit van het gezin van de adoptant.
Les ministres compétents peuvent accorder l'allocation d'adoption dans des catégories de cas dignes d'intérêt, lorsque les conditions visées au présent paragraphe ne sont pas remplies. Ils demandent dans ce cas, au préalable, l'avis du Conseil de gestion des prestations familiales d'Iriscare.	De bevoegde ministers kunnen de adoptiebijslag toekennen voor bepaalde categorieën van behartigenswaardige gevallen als de voorwaarden bedoeld in deze paragraaf niet zijn vervuld. Ze vragen in dat geval voorafgaand het advies van de Beheerraad voor gezinsbijslag van Iriscare.
§ 2. Il ne peut être octroyé à l'adoptant ou à son conjoint qu'une seule allocation d'adoption pour le même enfant.	§ 2. Er kan voor hetzelfde kind slechts één enkele adoptiebijslag aan de adoptant of zijn echtgenoot worden toegekend.

L'allocation d'adoption ne peut être octroyée à l'adoptant ou à son conjoint, si l'adoptant, son conjoint ou la personne avec laquelle il forme un ménage de fait, a reçu une allocation de naissance pour le même enfant.	De adoptiebijslag kan niet worden toegekend aan de adoptant of zijn echtgenoot als de adoptant, zijn echtgenoot of de persoon met wie hij een feitelijk gezin vormt, kraamgeld heeft ontvangen voor hetzelfde kind.
Art.18. Le Collège réuni peut modifier et compléter les montants repris aux articles du présent chapitre.	Art. 18. Het Verenigd College kan de bedragen vermeld in de artikelen van dit hoofdstuk wijzigen en aanvullen.
Chapitre 4. Paiement des prestations familiales	Hoofdstuk 4. Betaling van gezinsbijslag
Section 1. Allocataire	Afdeling 1. Bijslagtrekkende
Art. 19. § 1er. Les allocations familiales et de naissance sont payées à la mère. En cas d'adoption plénière de l'enfant par deux personnes de même sexe ou en cas d'adoption plénière par une personne de l'enfant ou de l'enfant adoptif de son conjoint ou cohabitant de même sexe ou en cas d'application de la loi du 5 mai 2014 portant établissement de la filiation de la coparente, les allocations familiales sont payées au plus âgé des parents au premier degré.	Art. 19. § 1. De kinderbijslag en het kraamgeld worden betaald aan de moeder. In geval van volle adoptie van het kind door twee personen van hetzelfde geslacht of in geval van volle adoptie door één persoon van het kind of het adoptiefkind van zijn echtgenoot of samenwonende van hetzelfde geslacht of krachtens de wet van 5 mei 2014 houdende de vaststelling van de afstamming van de meemoeder, wordt de kinderbijslag betaald aan de oudste ouder.
Si la personne à laquelle les allocations familiales sont payées en vertu de l'alinéa 1er n'élève pas effectivement l'enfant, les allocations familiales sont payées à la personne physique ou morale qui remplit ce rôle.	Als de persoon aan wie de kinderbijslag wordt betaald krachtens het eerste lid het kind niet daadwerkelijk opvoedt, wordt de kinderbijslag betaald aan de natuurlijke of rechtspersoon die deze rol vervult.
Lorsque les deux parents de sexe différent qui ne cohabitent pas exercent conjointement l'autorité parentale au sens de l'article 374 du Code civil et que l'enfant n'est pas élevé exclusivement ou principalement par un autre allocataire, les allocations sont payées intégralement à la mère. Toutefois, les allocations familiales sont payées intégralement au père, à dater de sa demande, si l'enfant et lui-même ont, à cette date, la même résidence principale au sens de l'article 3, alinéa 1er, 5°, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.	Als de twee ouders van verschillend geslacht die niet samenwonen het ouderlijk gezag gezamenlijk uitoefenen in de zin van artikel 374 van het Burgerlijk Wetboek en het kind niet uitsluitend of hoofdzakelijk door een andere bijslagtrekkende wordt opgevoed, wordt de kinderbijslag volledig aan de moeder betaald. De kinderbijslag wordt echter volledig aan de vader betaald vanaf zijn aanvraag, als het kind en hijzelf op die datum dezelfde hoofdverblijfplaats hebben in de zin van artikel 3, eerste lid, 5°, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.
Lorsque les deux parents de même sexe qui ne cohabitent pas exercent conjointement l'autorité parentale au sens de l'article 374 du Code civil et	Als de twee ouders van hetzelfde geslacht die niet samenwonen het ouderlijk gezag gezamenlijk uitoefenen in de zin van artikel 374 van het Burgerlijk

que l'enfant n'est pas élevé exclusivement ou principalement par un autre allocataire, les allocations familiales sont payées intégralement au plus âgé des parents au premier degré. Toutefois, les allocations familiales sont payées intégralement à l'autre parent, à dater de sa demande, si l'enfant et lui-même ont, à cette date, la même résidence principale au sens de l'article 3, alinéa 1er, 5°, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.	Wetboek en het kind niet uitsluitend of hoofdzakelijk door een andere bijslagtrekkende wordt opgevoed, wordt de kinderbijslag volledig betaald aan de oudste ouder. De kinderbijslag wordt echter volledig aan de andere ouder betaald vanaf zijn aanvraag, als het kind en hijzelf op die datum dezelfde hoofdverblijfplaats hebben in de zin van artikel 3, eerste lid, 5°, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.
Lorsque l'un des parents conteste l'opportunité du paiement des allocations familiales réalisé en vertu des dispositions des alinéas 3 et 4, il peut demander au tribunal de la famille de le désigner comme allocataire, dans l'intérêt de l'enfant. Cette désignation produit ses effets le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la décision du tribunal est notifiée à l'organisme d'allocations familiales compétent.	Als een van de ouders de opportuniteit betwist van de betaling van de kinderbijslag op grond van de bepalingen van het derde en het vierde lid, kan hij de familierechtbank vragen hemzelf als bijslagtrekkende aan te wijzen, in het belang van het kind. Die aanwijzing heeft uitwerking de eerste dag van de maand na de maand waarin de beslissing van de rechtbank betekend is aan de bevoegde kinderbijslaginstelling.
L'allocation d'adoption est payée à l'adoptant.	De adoptiebijslag wordt aan de adoptant betaald.
Si les époux ou les cohabitants, au sens de l'article 343 du Code civil, ont adopté ensemble l'enfant, ils désignent celui d'entre eux à qui l'allocation d'adoption est payée. En cas de contestation ou de non-désignation, la prime est payée à l'adoptante si les époux ou les cohabitants sont de sexe différent, ou au plus âgé des époux ou des cohabitants lorsque ceux-ci sont de même sexe.	Als echtgenoten of samenwonenden in de zin van artikel 343 van het Burgerlijk Wetboek het kind samen geadopteerd hebben, bepalen zij aan wie van beiden de adoptiebijslag betaald wordt. In geval van betwisting of van niet-aanwijzing, wordt de bijslag uitbetaald aan de vrouwelijke adoptant indien de echtgenoten of samenwonenden van verschillend geslacht zijn of aan de oudste van de echtgenoten of de samenwonenden indien die van hetzelfde geslacht zijn.
§2. Les allocations familiales sont payées à l'enfant bénéficiaire lui-même :	§ 2. De kinderbijslag wordt aan het rechtgevend kind zelf uitbetaald:
a) s'il est marié ;	a) als het gehuwd is;
b) s'il est émancipé ou a atteint l'âge de 16 ans et ne réside pas avec la personne visée au § 1er. Cette dernière condition est établie par des résidences principales séparées, au sens de l'article 3, alinéa 1er, 5° de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques ou par d'autres documents officiels produits à cet ef-	b) als het ontvoegd is of de leeftijd van zestien jaar heeft bereikt en niet bij de in § 1 bedoelde persoon woont. Aan deze laatste voorwaarde is voldaan door afzonderlijke hoofdverblijfplaatsen als bedoeld in artikel 3, eerste lid, 5° van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, of als met daartoe

fet, attestant que l'information portée par le Registre ne correspond pas ou plus à la réalité ;	voorgelegde officiële documenten wordt aangetoond dat de gegevens in het Rijksregister niet of niet meer overeenstemmen met de realiteit;
c) s'il est lui-même allocataire pour un ou plusieurs de ses enfants.	c) als het zelf bijslagtrekkende is voor een of meer van zijn kinderen.
L'enfant visé dans le présent paragraphe est capable d'ester lui-même en justice comme demandeur ou défendeur dans les litiges relatifs aux droits aux allocations familiales.	Het kind bedoeld in deze paragraaf is rechtsbekwaam om zelf als eiser of verweerder in rechte op te treden in de geschillen betreffende de rechten op kinderbijslag.
§ 3. Par dérogation aux §§ 1er et 2, le Collège réuni détermine la personne qui peut être désignée comme allocataire en cas d'enlèvement de l'enfant. Il détermine également ce qu'il faut entendre par enlèvement de l'enfant, les conditions dans lesquelles l'allocation familiale pour l'enfant est accordée, ainsi que la période durant laquelle cette personne peut être allocataire.	§ 3. In afwijking van de §§ 1 en 2, bepaalt het Verenigd College de persoon die kan worden aangewezen als bijslagtrekkende in het geval van een ontvoering van het kind. Het bepaalt eveneens wat er moet verstaan worden onder ontvoering van een kind, de voorwaarden waaronder de kinderbijslag wordt toegekend, alsook de periode waarin die persoon bijslagtrekkende kan zijn.
§ 4. L'allocation forfaitaire de placement chez un particulier est due à l'allocataire qui percevait des allocations familiales pour l'enfant immédiatement avant la mesure de placement ou les mesures de placement dont il a fait l'objet, aussi longtemps qu'il maintient régulièrement des contacts avec l'enfant ou démontre lui porter de l'intérêt, selon les informations communiquées par l'autorité administrative ou judiciaire qui est intervenue dans la procédure de placement.	§ 4. De forfaitaire bijslag voor plaatsing bij een privépersoon is verschuldigd aan de bijslagtrekkende die de kinderbijslag voor het kind ontving onmiddellijk voor de plaatsing(en), zolang die regelmatig contact onderhoudt met het kind of belangstelling toont voor het kind, volgens de informatie meegedeeld door de administratieve of gerechtelijke overheid die opgetreden is bij de plaatsing.
Lorsque cet allocataire ne remplit plus les conditions visées à l'alinéa 1er, l'allocation forfaitaire est payée à la personne qui, en ses lieu et place, élève partiellement l'enfant en ayant régulièrement des contacts avec lui ou en lui démontrant de l'intérêt, selon les informations communiquées par l'autorité administrative ou judiciaire qui est intervenue dans la procédure de placement.	Als die bijslagtrekkende niet langer de in het eerste lid bedoelde voorwaarden vervult, wordt de forfaitaire bijslag betaald aan de persoon die in zijn plaats deels het kind opvoedt door regelmatig contact te onderhouden met of belangstelling te tonen voor het kind, volgens de informatie meegedeeld door de administratieve of gerechtelijke overheid die opgetreden is bij de plaatsing.
§5. Si l'intérêt de l'enfant l'exige, un parent, l'adoptant, le tuteur officieux, le tuteur, le curateur ou l'administrateur, selon le cas, peut faire opposition au paiement à la personne visée aux §§ 1er, 2, ou 3, conformément à l'article 572bis, 14°, du Code judiciaire ou conformément à l'article 594, 8° et 9°, du même Code. L'enfant majeur peut	§ 5. Zo het belang van het kind dit vereist, kan een ouder, de adoptant, de pleegvoogd, de toeziende voogd, de curator of de bewindvoerder, naargelang het geval, overeenkomstig artikel 572bis, 14°, van het Gerechtelijk Wetboek of overeenkomstig artikel 594, 8° en 9°, van hetzelfde Wetboek, verzet

également faire opposition au paiement à la personne visée au § 1er, conformément à l'article 572bis, 14°, du même Code, en invoquant son intérêt.	aantekenen tegen de betaling aan de persoon bedoeld in de §§ 1, 2 of 3. Het meerderjarig kind kan zich ook, overeenkomstig artikel 572bis, 14°, van hetzelfde Wetboek, verzetten tegen de betaling aan de persoon bedoeld in § 1 door zijn belang in te roepen.
Art. 20. Sauf application de l'article 14, les allocations familiales dues en faveur d'un enfant placé par l'intermédiaire ou à charge d'une autorité publique dans une institution sont payées à concurrence :	Art. 20. Uitgezonderd de toepassing van artikel 14, wordt de kinderbijslag verschuldigd voor een kind dat door bemiddeling of ten laste van een overheid in een instelling geplaatst is, betaald ten belope van:
1° de deux tiers à l'institution, sans que cette part dépasse un montant que le Collège réuni peut fixer pour certaines catégories d'enfants ;	1° een tweederdedeel aan de instelling, zonder dat dit deel hoger mag zijn dan het bedrag dat het Verenigd College kan vaststellen voor bepaalde categorieën van kinderen ;
2° du solde à la personne physique visée à l'article 19.	2° het saldo aan de natuurlijke persoon bedoeld bij artikel 19.
Par dérogation à l'alinéa 1er, les allocations familiales dues en faveur d'un enfant placé, en application de la réglementation relative à la protection de la jeunesse, dans une institution à charge de l'autorité compétente, sont payées à concurrence de deux tiers à cette autorité, sans que cette part dépasse un montant que le Collège réuni peut fixer pour certaines catégories d'enfants.	In afwijking van het eerste lid wordt de kinderbijslag, verschuldigd ten behoeve van een kind dat met toepassing van de regelgeving betreffende de jeugdbescherming in een instelling geplaatst is ten laste van de bevoegde overheid, ten belope van een tweederdedeel uitbetaald aan die overheid zonder dat dit deel hoger mag zijn dan het bedrag dat het Verenigd College kan vaststellen voor bepaalde categorieën van kinderen.
Le paiement du solde à la personne physique visée à l'article 19 est décidée d'office, suivant le cas :	Over de betaling van het saldo aan de natuurlijke persoon bedoeld in artikel 19 wordt ambtshalve beslist, naargelang het geval:
1° par le tribunal de la jeunesse qui a ordonné le placement dans une institution ;	1° door de jeugdrechtbank die de plaatsing in een instelling heeft bevolen ;
2° par l'autorité, désignée par une Communauté ou par la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, qui a décidé ce placement, sans préjudice du droit des intéressés d'introduire une requête au tribunal de la jeunesse de la résidence principale des parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde de l'enfant, au sens de l'article 3, alinéa 1er, 5°, de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques.	2° door de overheid, aangeduid door een Gemeenschap of door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, die tot die plaatsing heeft beslist, onverminderd het recht van de betrokkenen om een verzoekschrift in te dienen bij de jeugdrechtbank van de hoofdverblijfplaats van de ouders, de voogden of de personen die het kind onder hun hoede hebben, in de zin van artikel 3, eerste lid, 5°, van de wet van 8 augustus

	1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.
Si l'intérêt de l'enfant placé l'exige, le tribunal de la jeunesse de la résidence principale au sens de l'article 3, alinéa 1er, 5°, de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques, des parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde de l'enfant peut, soit d'office, soit sur simple réquisition d'un membre de la famille et après avoir entendu ou appelé les personnes visées à l'alinéa 1er, désigner à l'enfant un tuteur ad hoc, toujours révocable, chargé de disposer de cette somme pour les besoins de l'enfant.	Indien het belang van het geplaatste kind dit vereist, kan de jeugdrechtbank van de hoofdverblijfplaats in de zin van artikel 3, eerste lid, 5°, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen van de ouders, de voogden of de personen die het kind onder hun hoede hebben, hetzij van ambtswege, hetzij op eenvoudige vordering van een gezinslid en na de in het eerste lid bedoelde personen te hebben gehoord of opgeroepen, voor dit kind een te allen tijde afzetbare bijzondere voogd aanstellen, die ermee belast wordt over dit bedrag te beschikken voor de behoeften van het kind.
Art. 21. Conformément à l'article 1240 du code civil, le paiement fait de bonne foi par un organisme d'allocations familiales à un allocataire apparent, est libératoire.	Art. 21. In overeenstemming met artikel 1240 van het Burgerlijk Wetboek is de betaling te goeder trouw van een kinderbijslaginstelling aan een schijnbare bijslagtrekkende bevrijdend.
Art. 22. Tout changement d'allocataire, au sens des articles 19 et 20 intervenant dans le courant d'un mois, produit ses effets le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel ce changement a eu lieu. Toutefois, lorsque le changement survient le premier jour d'un mois, ses effets prennent cours dès ce jour.	Art. 22. Iedere in de loop van een maand intredende verandering van bijslagtrekkende in de zin van de artikelen 19 en 20 heeft uitwerking de eerste dag van de maand volgend op die waarin die verandering heeft plaatsgehad. Als de verandering plaatsheeft op de eerste dag van een maand, heeft ze echter uitwerking vanaf die dag.
Section 2. Date de paiement et suspension du paiement	Afdeling 2. Betaaldatum en opschorting van betaling
Art. 23. § 1er. Les allocations familiales sont payables mensuellement dans le courant du mois suivant celui auquel elles se rapportent.	Art. 23. § 1. De kinderbijslag is maandelijks betaalbaar in de loop van de maand die volgt op deze waarop hij betrekking heeft.
Le paiement peut être suspendu en cas d'indices sérieux et concordants laissant croire au caractère frauduleux des informations données par l'assuré social en vue d'obtenir des prestations familiales. La suspension pourra opérer aussi longtemps que la suspicion n'aura pu être écartée, avec un maximum de six mois, renouvelable une fois.	De betaling kan worden opgeschort bij ernstige en eensluidende aanwijzingen dat de door de sociaal verzekerde meegedeelde informatie om gezinsbijslagen te krijgen frauduleus is. De betaling kan opgeschort worden tot de verdenking niet meer bestaat en dit maximum zes maand, éénmaal hernieuwbaar.
Section 3. Modalités de paiement	Afdeling 3. Betaalwijze

Art. 24. Les allocations familiales, les allocations de naissance et les allocations d'adoption sont payées à l'allocataire .	Art. 24. De kinderbijslag, het kraamgeld en de adoptiebijslag worden betaald aan de bijslagtrekkende.
Par dérogation à l'alinéa 1er, lorsque l'allocataire est dans l'impossibilité matérielle de percevoir les prestations familiales qui sont dues, en raison de ce qu'elle ne peut prouver son identité, celles-ci sont payées, pour son compte, entre les mains d'une personne désignée par l'allocataire, faisant partie de son ménage.	Wanneer het de bijslagtrekkende materieel onmogelijk is om de verschuldigde gezinsbijslag te ontvangen omdat hij zijn identiteit niet kan aantonen, dan wordt die in afwijking van het eerste lid voor zijn rekening betaald aan een door de bijslagtrekkende aangewezen persoon die deel uitmaakt van zijn gezin.
Le paiement réalisé par l'organisme d'allocations familiales en vertu de l'alinéa 2 est libératoire tant que l'allocataire, qui est en mesure de prouver son identité, ne lui a pas notifié par écrit sa volonté de percevoir dorénavant directement ces prestations.	De betaling verricht door de kinderbijslaginstelling krachtens het tweede lid is bevrijdend voor zover de bijslagtrekkende, die in staat is gesteld om zijn identiteit aan te tonen, haar niet zijn wil om voortaan die bijslag rechtstreeks te ontvangen schriftelijk betekende.
Les prestations familiales sont payées par virement sur un compte auprès d'un établissement de crédit comme défini à l'article 1er, paragraphe 3 de la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et des sociétés de bourse. Les prestations familiales sont payées par chèque circulaire si elles ne peuvent pas être payées par virement en raison de circonstances techniques ou sociales.	De gezinsbijslag wordt betaald per overschrijving op een rekening bij een kredietinstelling zoals gedefinieerd in artikel 1, § 3, van de wet van 25 april 2014 op het statuut en toezicht op kredietinstellingen en beursvennootschappen. De gezinsbijslag wordt betaald per circulaire cheque als hij om technische of sociale redenen niet per overschrijving kan betaald worden.
Le Collège réuni peut prévoir d'autres moyens de paiement.	Het Verenigd College kan echter voorzien in andere betaalwijzes.
Chapitre 5. Conditions requises dans le chef de l'enfant bénéficiaire	Hoofdstuk 5. Voorwaarden voor het rechtgevend kind
Art. 25. § 1er. Les allocations familiales sont accordées en faveur de l'enfant jusqu'au 31 août de l'année civile au cours de laquelle il atteint l'âge de 18 ans.	Art. 25. § 1. De kinderbijslag wordt ten gunste van het kind toegekend tot 31 augustus van het kalenderjaar in de loop waarvan het de leeftijd van achttien jaar bereikt.
Le Collège réuni peut, dans les conditions qu'il détermine, lier l'octroi des allocations familiales visées à l'alinéa 1er à l'inscription scolaire.	Het Verenigd College kan, onder de voorwaarden die het bepaalt, de toekenning van de in het eerste lid bedoelde kinderbijslag afhankelijk maken van de inschrijving in een schoolinrichting.

§2. Au-delà de la date fixée par le § 1 ^{er} , les allocations familiales sont accordées, aux conditions fixées par le Collège réuni, jusqu'à l'âge de 25 ans en faveur :	§ 2. Na de datum bepaald in de eerste paragraaf wordt de kinderbijslag toegekend onder de voorwaarden bepaald door het Verenigd College tot de leeftijd van 25 jaar ten gunste van:
a) de l'apprenti ; le Collège réuni peut également déterminer les périodes et les conditions d'octroi du droit aux allocations familiales en faveur de l'enfant, lorsque le contrat ou l'engagement d'apprentissage est rompu ou fait l'objet d'un refus ou d'un retrait d'agrément ;	a) een kind met een leercontract; het Verenigd College kan eveneens bepalen tijdens welke periodes en onder welke voorwaarden het recht op kinderbijslag wordt toegekend ten gunste van het kind, wanneer de leerovereenkomst of -verbintenis verbroken wordt of het voorwerp is van een weigering of van een intrekking van de erkenning ;
b) de l'enfant qui suit des cours, effectue un stage pour pouvoir être nommé à une charge ou est engagé dans une formation pour laquelle des crédits sont octroyés dans le système "bachelor-master" et pour laquelle aucun cours ne doit être suivi. Le Collège réuni détermine les formations à prendre en considération ;	b) een kind dat onderwijs volgt of een stage vervult om in een ambt te kunnen worden benoemd of een opleiding volgt waarvoor studiepunten worden toegekend in de bachelor-masterstructuur en waarvoor geen enkele les moet gevolgd worden. Het Verenigd College bepaalt de opleidingen die in aanmerking komen ;
c) de l'enfant âgé de moins de 25 ans qui prépare régulièrement un mémoire de fin d'études supérieures ;	c) een kind jonger dan 25 dat op regelmatige wijze een eindverhandeling voor hogere studies voorbereidt ;
d) de l'enfant n'étant plus soumis à l'obligation scolaire, inscrit comme demandeur d'emploi et qui a terminé des études ou un apprentissage ;	d) een kind dat niet langer schoolplichtig is en ingeschreven is als werkzoekende en dat zijn studies of het leercontract beëindigd heeft ;
Le Collège réuni détermine, parmi les conditions qu'il fixe, les activités lucratives qui font obstacle au droit, sous réserve de ce que :	Het Verenigd College bepaalt, binnen de voorwaarden dat het vastlegt, de winstgevende activiteiten waardoor het recht ophoudt, met dien verstande dat:
a) le volontariat au sens de la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires n'est pas considéré comme une activité lucrative. Les indemnités au sens de l'article 10 de la loi précitée ne sont pas considérées comme un revenu, un bénéfice, une rémunération brute ou une prestation sociale, pour autant que le volontariat ne perde pas son caractère non rémunéré conformément au même article de la même loi ;	a) vrijwilligerswerk in de zin van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers niet beschouwd wordt als een winstgevende activiteit. De vergoedingen in de zin van artikel 10 van voormelde wet worden niet beschouwd als een inkomen, een winst, een brutoloon of een sociale uitkering, voor zover het vrijwilligerswerk zijn onbezoldigd karakter niet verliest overeenkomstig hetzelfde artikel van dezelfde wet ;
b) l'exercice d'un service volontaire d'utilité collective au sens de la loi du 11 avril 2003 instituant un service volontaire d'utilité collective n'est pas considéré comme une activité lucrative. La solde au	b) het verrichten van een vrijwillige dienst van collectief nut in de zin van de wet van 11 april 2003 tot instelling van een vrijwillige dienst van collec-

sens de l'article 5, § 3, de la loi précitée n'est pas considérée comme un revenu, un bénéfice, une rémunération brute ou une prestation sociale ;	tief nut, niet beschouwd wordt als een winstgevende activiteit. De soldij in de zin van artikel 5, § 3, van voormelde wet wordt niet beschouwd als een inkomen, een winst, een brutoloon of een sociale uitkering ;
c) l'exercice d'un engagement volontaire militaire au sens de la loi du 10 janvier 2010 instituant l'engagement volontaire militaire et modifiant diverses lois applicables au personnel militaire, jusqu'au premier jour de la huitième semaine calendrier qui suit la semaine au cours de laquelle le militaire souscrit l'engagement visé à l'article 21, alinéa 2, de la loi précitée, n'est pas considéré comme une activité lucrative. Les avantages visés à l'article 50, alinéa 2, de la loi précitée ne sont pas considérés comme un revenu, un bénéfice, une rémunération brute ou une prestation sociale.	c) het verrichten van een vrijwillige militaire inzet in de zin van de wet van 10 januari 2010 tot instelling van de vrijwillige militaire inzet en tot wijziging van verschillende wetten van toepassing op het militair personeel, tot de eerste dag van de achtste kalenderweek die volgt op de week waarin de militair de in artikel 21, tweede lid, van voormelde wet bedoelde dienstneming aangaat, niet beschouwd wordt als een winstgevende activiteit. De voordelen bedoeld in artikel 50, tweede lid, van voormelde wet worden niet beschouwd als een inkomen, een winst, een brutoloon of een sociale uitkering.
§ 3. Le droit aux allocations familiales est prolongé en faveur de l'enfant disparu, conformément aux dispositions suivantes :	§ 3. Het recht op kinderbijslag wordt verlengd ten gunste van het verdwenen kind, overeenkomstig de volgende bepalingen:
1° par enfant disparu, il y a lieu d'entendre l'enfant qui a involontairement cessé d'être présent au lieu de sa résidence, dont on est sans nouvelles, sauf s'il apparaît que cet enfant est, selon toutes probabilités, décédé dans des circonstances telles que des accidents ou catastrophes, même si son corps n'a pas été retrouvé. La disparition peut être établie par toute voie de droit. N'est toutefois pas considéré comme disparu l'enfant enlevé par l'un de ses parents ;	1° onder verdwenen kind moet worden verstaan het kind dat onvrijwillig niet langer op zijn verblijfplaats is, van wie men geen nieuws heeft, behalve wanneer blijkt dat dit kind, naar alle waarschijnlijkheid, overleden is in omstandigheden zoals ongevallen of rampen, zelfs indien het lichaam niet is teruggevonden. De verdwijning kan bewezen worden met alle rechtsmiddelen. Het kind dat door een van de ouders is meegenomen, wordt evenwel niet als verdwenen kind beschouwd ;
2° au moment de sa disparition, l'enfant doit avoir la qualité de bénéficiaire ;	2° op het moment van de verdwijning moet het kind rechtgevend zijn ;
3° les allocations familiales sont accordées pendant cinq ans au maximum à partir du premier jour du mois qui suit le mois de la disparition de l'enfant aussi longtemps que celui-ci n'a pas atteint l'âge de 25 ans ou de 21 ans, s'il était bénéficiaire en vertu de l'article 26 ;	3° de kinderbijslag wordt hoogstens gedurende vijf jaar toegekend te rekenen vanaf de eerste dag van de maand volgend op de maand van de verdwijning van het kind, voor zover het niet de leeftijd van 25 jaar heeft bereikt, of van 21 jaar, indien het rechtgevend was krachtens artikel 26 ;
4° le droit aux allocations familiales de l'enfant disparu s'éteint à la fin du mois au cours duquel il est	4° het recht op kinderbijslag ten gunste van het verdwenen kind dooft uit op het einde van de maand waarin het kind is teruggevonden, tenzij

retrouvé, à moins qu'il soit satisfait aux conditions des §§ 1 ou 2 ou de l'article 26.	wordt voldaan aan de voorwaarden van §§ 1 of 2 of artikel 26.
<p>Art. 26. Les allocations familiales sont également accordées jusqu'à l'âge de 21 ans en faveur de l'enfant qui est atteint d'une affection qui a des conséquences pour lui sur le plan de l'incapacité physique ou mentale ou sur le plan de l'activité et de la participation, ou pour son entourage familial, aux conditions fixées par et en vertu de l'article 63 de la LGAF.</p> <p>Sans préjudice de l'article 29 et par dérogation à l'alinéa 1er, l'enfant handicapé qui était âgé de 21 ans au moins à la date du 1^{er} juillet 1987 et est bénéficiaire, à la date du 31 décembre 2019, en application de l'article 63 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés tel qu'il était applicable avant sa modification par la loi du 29 décembre 1990, maintient son droit au montant d'allocations familiales qui lui est dû pour le mois de décembre 2019, aux conditions fixées en vertu de cette disposition.</p>	<p>Art. 26. De kinderbijslag wordt ook toegekend tot de leeftijd van 21 jaar voor een kind met een aandoening die gevolgen voor hem heeft op het vlak van lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid, of op het vlak van activiteiten en participatie, of voor zijn familiale omgeving, binnen de voorwaarden bepaald door en krachtens artikel 63 van de AKBW.</p> <p>Onverminderd artikel 29 en bij afwijking van het eerste lid, behoudt het kind met een aandoening dat minstens 21 jaar was op 1 juli 1987 en dat op 31 december 2019 rechtgevend is bij toepassing van artikel 63 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, zoals van toepassing voorafgaand aan de wijziging door de wet van 29 december 1990, zijn recht op het bedrag van de kinderbijslag dat hem is verschuldigd voor de maand december 2019, onder de voorwaarden die krachtens die bepaling zijn vastgesteld.</p>
Chapitre 6. Règle anti-cumul	Hoofdstuk 6. Anticumulatieregel
<p>Art. 27. Sans préjudice de l'application du droit de l'Union européenne et des conventions internationales en vigueur le montant des prestations familiales est réduit à concurrence du montant des prestations de même nature auxquelles il peut être prétendu en faveur d'un enfant bénéficiaire en application d'autres dispositions légales ou réglementaires étrangères ou en vertu des règles applicables au personnel d'une institution de droit international public, même si l'octroi de ces prestations est qualifié de complémentaire en vertu des dispositions et des règles précitées par rapport aux prestations familiales accordées en application de la présente ordonnance.</p>	<p>Art. 27. Onverminderd de toepassing van het recht van de Europese Unie en de internationale overeenkomsten, wordt het bedrag van de gezinsbijslag verminderd met het bedrag van de uitkeringen van dezelfde aard waarop ten behoeve van een rechtgevend kind aanspraak kan worden gemaakt bij toepassing van andere buitenlandse wettelijke of reglementaire bepalingen of krachtens regelen van toepassing op het personeel van een instelling van internationaal publiekrecht, zelfs als de toekenning van die uitkeringen op grond van voormelde bepalingen of regelen als aanvullend wordt aangemerkt ten opzichte van de bij toepassing van deze ordonantie verleende gezinsbijslag.</p>
Ladite réduction ne s'applique pas lorsqu'il peut être prétendu à des prestations de même nature en faveur d'un enfant bénéficiaire en vertu des règles statutaires applicables aux fonctionnaires et autres agents de l'Union européennes, en cas	Die vermindering wordt niet toegepast indien ten behoeve van een rechtgevend kind aanspraak kan worden gemaakt op uitkeringen van dezelfde aard krachtens statutaire regelen die van toepassing zijn op de ambtenaren en andere personeelsleden van

d'activité professionnelle salariée du parent de l'enfant ou du conjoint de ce parent, en Belgique.	de Europese Unie, in geval van een beroepsactiviteit in loondienst in België van een ouder van het kind of de echtgenoot van die ouder.
Le Collège réuni détermine les institutions de droit international public dont les règles statutaires applicables à leur personnel peuvent être assimilées aux règles statutaires visées à l'alinéa précédent.	Het Verenigd College bepaalt de instellingen van internationaal publiekrecht waarvan de statutaire regelen die op hun personeel van toepassing zijn, kunnen worden gelijkgesteld met de statutaire regelen bedoeld in het vorige lid.
Chapitre 7. Portée des droits dans le temps	Hoofdstuk 7. Reikwijdte van de rechten in de tijd
Art. 28. L'octroi des allocations familiales prend cours dès le premier jour du mois qui suit le mois dans lequel le droit aux allocations familiales naît.	Art. 28. De toekenning van de kinderbijslag vangt aan vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin het recht op kinderbijslag ontstaat.
Par dérogation à l'alinéa 1er, l'octroi des allocations familiales prend cours dès le premier jour du mois dans lequel le droit aux allocations familiales naît si les conditions cumulatives suivantes sont remplies :	In afwijking van het eerste lid gaat de toekenning van de kinderbijslag in vanaf de eerste dag van de maand waarin het recht op kinderbijslag ontstaat indien de volgende cumulatieve voorwaarden zijn vervuld:
1° durant ce mois, aucun autre droit aux allocations familiales ne peut être octroyé en faveur de l'enfant en vertu de dispositions belges ou étrangères, ou en vertu des règles des conventions internationales de sécurité sociale en vigueur en Belgique ou des règles applicables au personnel d'une institution de droit international public ;	1° gedurende deze maand kan geen enkel ander recht op kinderbijslag ten gunste van het kind worden toegekend krachtens Belgische of buitenlandse bepalingen, of krachtens de regelen van de internationale overeenkomsten betreffende de sociale zekerheid die in België van kracht zijn of de regelen die van toepassing zijn op het personeel van een instelling van internationaal publiekrecht ;
2° durant le mois qui précède le mois de la naissance du droit en vertu de la présente ordonnance, un droit aux allocations familiales était octroyé en faveur de l'enfant en vertu des dispositions et règles visées au 1°.	2° gedurende de maand voorafgaand aan de maand waarin het recht krachtens deze ordonnantie ontstaat, werd een recht op kinderbijslag toegekend ten gunste van het kind krachtens de bepalingen en regelen bedoeld in 1°.
L'octroi des allocations familiales s'éteint à la fin du mois dans lequel ce droit prend fin.	De toekenning van de kinderbijslag wordt beëindigd op het einde van de maand waarin dit recht een einde neemt.
Tout événement impliquant une modification du montant des allocations familiales donne lieu à l'octroi du montant modifié des allocations familiales à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel cet événement est survenu.	Iedere gebeurtenis die een wijziging van het bedrag van de kinderbijslag impliceert, geeft aanleiding tot de toekenning van het gewijzigd bedrag van kinderbijslag vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin die gebeurtenis zich heeft voorgedaan.

Par dérogation à l'alinéa 4, l'octroi des allocations familiales prend cours dès le premier jour du mois durant lequel intervient une indexation ou l'institution d'un nouvel avantage par ou en vertu de la présente ordonnance.	In afwijking van het vierde lid vangt de toekenning van de kinderbijslag aan vanaf de eerste dag van de maand waarin een indexering plaatsvindt of een nieuw voordeel ingesteld wordt bij of krachtens deze ordonnantie.
Chapitre 8. Indexation	Hoofdstuk 8. Indexering
Art. 29. § 1. Les taux des allocations familiales, de l'allocation de naissance et de l'allocation d'adoption sont liés aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation.	Art. 29. § 1. De bedragen van de kinderbijslag, het kraamgeld en de adoptiebijslag worden gekoppeld aan de schommelingen van de consumptieprijsindex.
Les montants fixés par ou en vertu de la présente ordonnance sont rattachés à l'indice pivot 105,10 (base 2013 =100).	De bedragen bepaald door of krachtens deze ordonnantie worden verbonden aan de spilindex 105,10 (basis 2013=100).
Ils varient comme prévu par la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants. Toutefois, les dérogations ponctuelles établies à dater de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, à l'égard de ce régime général, n'entrent en vigueur que sur arrêté du Collège réuni.	Zij variëren overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971 houdende de inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen aan de consumptieprijsindex worden gekoppeld. Specifieke afwijkingen ten opzichte van die algemene regeling kunnen na de inwerkingtreding van deze ordonnantie pas van kracht worden na een besluit van het Verenigd College.
Le nouveau montant s'obtient en multipliant le montant de base par un multiplicateur égal à 1,0200n, dans lequel n correspond au rang de l'indice-pivot atteint, sans qu'un arrondissement intermédiaire soit opéré. L'indice-pivot suivant celui mentionné à l'alinéa 2 est considéré comme rang 1. Le multiplicateur est exprimé en unités, suivies de 4 chiffres. Le cinquième chiffre après la virgule est supprimé et donne lieu à l'augmentation d'une unité du chiffre précédent s'il atteint 5 au moins.	Het nieuwe bedrag wordt verkregen door het basisbedrag te vermenigvuldigen met een multiplicator gelijk aan 1,0200n, waarbij n overeenstemt met de rang van de bereikte spilindex, zonder dat een intermediaire afronding geschiedt. De spilindex volgend op deze vermeld in het tweede lid wordt als rang 1 beschouwd. De multiplicator wordt uitgedrukt in eenheden, gevolgd door vier cijfers. Het vijfde cijfer na de komma wordt weggelaten en leidt tot een verhoging met één eenheid van het vorige cijfer indien het minstens 5 bereikt.
Les montants des revenus annuels fixés par la présente ordonnance évoluent selon les mêmes règles. Le Collège réuni prévoit des mécanismes	De bedragen van de jaarinkomsten bepaald in deze ordonnantie evolueren volgens dezelfde regels.

complémentaires d'évolution de ces montants compte tenu de l'évolution du bien-être. Il peut modifier lesdits montants..	Het Verenigd College voorziet in aanvullende mechanismen voor de evolutie van die bedragen, rekening houdend met de welvaartsevolutie. Het kan de voormelde bedragen wijzigen..
§ 2. Lorsque par suite de l'application du présent article, les montants adaptés se terminent par une fraction de cent, la fraction de cent est arrondie au cent supérieur ou inférieur selon que cette fraction atteint ou non 0,5.	§ 2. Indien ingevolge de toepassing van dit artikel de aangepaste bedragen eindigen op een gedeelte van een cent, wordt het centgedeelte tot de hogere of de lagere cent afgerond naargelang het gedeelte al dan niet 0,5 bereikt.
Chapitre 9. Prescription	Hoofdstuk 9. Verjaring
Art. 30. § 1^{er} Les prestations familiales sont dues sur demande.	Art. 30. § 1. De gezinsbijslag is verschuldigd op aanvraag.
Le droit aux allocations familiales, à l'allocation de naissance et à l'allocation d'adoption se prescrit par trois ans.	Het recht op kinderbijslag, kraamgeld of een adoptiebijslag vervalt na drie jaar.
Pour les allocations familiales afférentes à un nombre quelconque de jours compris dans un trimestre, le délai de trois ans prend cours le dernier jour dudit trimestre.	Voor de kinderbijslagen betreffende een bepaald aantal dagen van een trimester, neemt de termijn van drie jaar aanvang de laatste dag van dat trimester.
Pour l'allocation de naissance, le délai de trois ans prend cours le dernier jour du trimestre au cours duquel la naissance a eu lieu. Pour l'allocation d'adoption, le délai de trois ans prend cours le dernier jour du trimestre au cours duquel la requête exprimant la volonté d'adoption a été déposée devant le tribunal compétent ou, à défaut de celle-ci, le dernier jour du trimestre au cours duquel l'acte d'adoption a été signé; toutefois, si l'enfant ne fait pas encore partie du ménage de l'adoptant à cette date, le délai précité prend cours le dernier jour du trimestre au cours duquel l'enfant fait réellement partie de ce ménage.	Voor het kraamgeld neemt de termijn van drie jaar een aanvang de laatste dag van het trimester waarin de geboorte plaatsvond. Voor de adoptiebijslag neemt de termijn van drie jaar een aanvang de laatste dag van het trimester waarin het verzoekschrift dat de wil uitdrukt om te adopteren wordt ingediend bij de bevoegde rechtbank of, bij gebrek hieraan, de laatste dag van het trimester waarin de adoptieakte is ondertekend; als het kind op die datum nog geen deel uitmaakt van het gezin van de adoptant, vangt de voormelde termijn aan op de laatste dag van het trimester waarin het kind werkelijk deel uitmaakt van dit gezin.
Outre les causes prévues au Code civil, la prescription est interrompue par l'envoi d'une demande par courrier postal, télécopie ou courrier électronique, ou par le dépôt d'une telle demande auprès de l'organisme d'allocations familiales. L'interruption se produit, selon le cas, à la date du pli recommandé, le cachet de la poste faisant foi, ou, à défaut, à celle fixée par l'accusé de réception établi	Buiten de oorzaken vermeld in het Burgerlijk Wetboek, wordt de verjaring gestuit door een aanvraag via gewone brief, fax of e-mail of door de neerlegging van een dergelijke aanvraag bij de kinderbijslaginstelling. Naargelang van het geval gebeurt het stuiten op de datum van de aangetekende zending, met de datum van de poststempel als bewijs,

par l'organisme d'allocations familiales à l'attention de la personne qui demande ces prestations.	of op de datum van de ontvangstmelding opgesteld door de kinderbijslaginstelling voor de persoon die de bijslag vraagt.
L'interruption est valable pour trois ans. Elle peut être renouvelée.	De stuiting geldt voor drie jaar. Ze kan echter hernieuwd worden.
§ 2. Lorsque les suppléments sociaux visés à l'article 9 n'ont pas été payés provisionnellement dans l'attente de la disponibilité des données fiscales établissant les revenus annuels du ménage et qu'il s'avère que ces suppléments sont dus suite à la réception de ces données par flux électronique, le délai de prescription est suspendu durant la période s'étendant de la date du paiement des allocations familiales de base à la date de la communication de la décision d'octroi des suppléments.	§ 2. Als de sociale toeslagen bedoeld in artikel 9 niet provisioneel betaald werden in afwachting van de fiscale gegevens die het jaarlijks gezinsinkomen aantonen en als na ontvangst ervan via elektronische gegevensstroom blijkt dat de sociale toeslagen verschuldigd zijn, wordt de verjaringstermijn opgeschort voor de periode tussen de betaaldatum van de basiskinderbijslag en de datum van de mededeling van de toekenningsbeslissing van de toeslagen.
En aucun cas, les organismes d'allocations familiales ne renonceront au bénéfice de la prescription, telle qu'elle est définie par le présent article.	In geen geval zullen de kinderbijslaginstellingen aan het voordeel der verjaring, zoals zij bij dit artikel werd vastgesteld, verzaken.
Art. 31. La répétition des prestations familiales indûment payées ne peut être réclamée après l'expiration d'un délai de trois ans prenant cours à la date à laquelle le paiement a été effectué.	Art. 31. De terugvordering van de ten onrechte uitbetaalde gezinsbijslag kan niet geëist worden na verloop van een termijn van drie jaar te rekenen vanaf de datum waarop de uitbetaling is geschied.
Par dérogation à l'alinéa 1er, le délai de prescription est porté à cinq ans si les prestations payées indûment ont été obtenues à la suite de manœuvres frauduleuses ou de déclarations fausses ou sciemment incomplètes. Ce délai prend cours à la date à laquelle l'institution a connaissance de la fraude, du dol ou des manœuvres frauduleuses de l'assuré social.	In afwijking van het eerste lid wordt de verjaringstermijn op vijf jaar gebracht als de ten onrechte betaalde uitkeringen verkregen werden door bedrieglijke handelingen of door valse of opzettelijk onvolledige verklaringen. Die termijn gaat in op de dag waarop de instelling kennis heeft van het bedrog, de arglist of de bedrieglijke handelingen van de sociaal verzekerde.
Par dérogation à l'alinéa 1er également et sans préjudice de l'alinéa 2, lorsque les suppléments sociaux visés à l'article 9 ont été payés indûment, le délai de trois ans prend cours à la date à laquelle les données fiscales établissant les revenus sur la base desquels ces suppléments sont calculés, sont disponibles par flux électronique.	Als de in het artikel 9 bedoelde sociale toeslagen onterecht werden betaald, begint, eveneens in afwijking van het eerste lid en onverminderd het tweede lid, de termijn van drie jaar te lopen op de datum waarop de fiscale gegevens die het inkomen aantonen op basis waarvan die toeslagen worden berekend, beschikbaar zijn via de elektronische gegevensstroom.
Outre les causes prévues par le Code civil, la prescription est interrompue par la réclamation des	Benevens de redenen waarin is voorzien in het Burgerlijk Wetboek, wordt de verjaring gestuit door het eisen van het onverschuldigd uitbetaalde door

paiements indus notifiée au débiteur par lettre recommandée à la poste.	middel van een aangetekende brief aan de schuldenaar.
Chapitre 10. Renonciation au recouvrement	Hoofdstuk 10. Afzien van terugvordering
Art. 32. Lorsque le recouvrement des sommes dues s'avère trop aléatoire ou trop onéreux par rapport au montant des sommes à recouvrer, les organismes d'allocations familiales peuvent, dans les limites déterminées par le Collège réuni, renoncer, soit à toute poursuite par voie judiciaire en vue de la perception de ces sommes, soit à poursuivre le recouvrement de ces sommes par voie d'exécution forcée.	Art. 32. Als de invordering van de verschuldigde sommen al te onzeker of te bezwarend blijkt in verhouding met het bedrag van de in te vorderen sommen, kunnen de kinderbijslaginstellingen binnen de perken bepaald door het Verenigd College afzien van hetzij het navorderen van die sommen door een gerechtelijke procedure, hetzij de invordering van die sommen door gedwongen tenuitvoerlegging.
Les organismes d'allocations familiales peuvent, en outre, renoncer à la récupération de sommes modiques, dans les limites fixées par le Collège réuni, lorsqu'il n'est pas possible de procéder à la récupération de ces sommes par voie de retenues sur des allocations familiales ultérieurement dues.	De kinderbijslaginstellingen kunnen daarenboven afzien van de terugvordering van geringe sommen, binnen de perken bepaald door het Verenigd College, als de terugvordering van deze sommen door inhouding op later verschuldigde kinderbijslag niet mogelijk is.
Chapitre 11. Devoirs des allocataires	Hoofdstuk 11. Plichten van de bijslagtrekkenden
Art. 33. L'allocataire est tenu d'informer immédiatement l'organisme d'allocations familiales compétent de tout fait susceptible d'entraîner une modification dans l'octroi ou le paiement des prestations familiales. L'allocataire est dispensé d'informer immédiatement l'organisme d'allocations familiales compétent de toute modification aux informations visées à l'article 3, alinéa 1er, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, accessibles à cet organisme, pour autant qu'il ait signalé cette modification à l'administration communale compétente dans les 7 jours de la survenance de cette modification.	Art. 33. De bijslagtrekkende is ertoe gehouden onmiddellijk de bevoegde kinderbijslaginstelling op de hoogte te brengen van elk feit dat van aard is een wijziging te brengen in de toekenning of de betaling van de gezinsbijslag. De bijslagtrekkende is er echter van vrijgesteld de bevoegde kinderbijslaginstelling onmiddellijk op de hoogte te brengen van elke wijziging van de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, die toegankelijk zijn voor deze instelling, voor zover hij deze wijziging heeft medegedeeld aan de bevoegde gemeentelijke administratie binnen de 7 dagen nadat ze zich heeft voorgedaan.
Chapitre 12. Tribunal du travail	Hoofdstuk 12. Arbeidsrechtbank
Art. 34. Le tribunal du travail connaît des contestations qui s'élèvent entre les organismes d'allocations familiales et les personnes auxquelles des prestations familiales doivent être versées.	Art. 34. De arbeidsrechtbank neemt kennis van de geschillen tussen de kinderbijslaginstellingen en de personen aan wie gezinsbijslag moet worden gestort.

La compétence quant au lieu, par rapport aux actions intentées par ou contre ces personnes, est déterminée par la localité où celles-ci ont leur domicile.	De plaatselijke bevoegdheid inzake de door of tegen die personen ingestelde vorderingen, wordt bepaald door de plaats waar deze zijn domicilie heeft.
Chapitre 13. Dispositions relatives au paiement du taux de base transitoires et abrogatoires	Hoofdstuk 13. Bepalingen betreffende de betaling van de basiskinderbijslag en overgangs- en opheffingsbepalingen
Art. 35. Pour les enfants nés avant la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance, à l'égard de la période comprise entre cette date d'entrée en vigueur et le 31 décembre 2025, les montants de 150, 160 et 170 euros prévus à l'article 7, sont diminués, chacun, de 10 euros.	Art. 35. Voor de kinderen geboren voorafgaand aan de inwerkingtredingsdatum van deze ordonnantie, worden voor de periode tussen die inwerkingtredingsdatum en 31 december 2025 de bedragen van 150, 160 en 170 euro voorzien in artikel 7 elk verminderd met 10 euro.
<p>Art. 36. Par dérogation à l'article 16, aucune allocation de naissance n'est due en faveur d'un enfant né après le 31 décembre 2019, s'il a bénéficié d'une allocation de naissance payée anticipativement en application de l'article 73bis de la LGAF.</p> <p>La paiement anticipatif d'une allocation de naissance, entre le 1^{er} octobre et le 31 décembre 2019, par dérogation aux dispositions de l'article 73bis précité, s'effectue par le versement de l'un des montants suivants :</p> <p>a) pour le premier enfant à naître du père ou de la mère, ainsi qu'en cas de naissance multiple prévue : 1.100 euros ;</p> <p>b) pour tout autre enfant à naître : 500 euros.</p> <p>Lorsqu'un tel paiement a été effectué et que la naissance se produit avant la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance, les montants visés à l'article 73bis précité sont définitivement dus.</p>	<p>Art. 36. In afwijking van artikel 16 is er geen kraamgeld verschuldigd voor een kind dat is geboren na de 31 december 2019, indien er voor dat kind een voorafbetaling van het kraamgeld werd genoten bij toepassing van artikel 73bis AKBW.</p> <p>De vervroegde betaling van het kraamgeld tussen 1 oktober 2019 en 31 december 2019, bij afwijking van de bepalingen van het voormelde artikel 73bis, vindt plaats door de storting van een van de volgende bedragen:</p> <p>a) 1.100 euro voor het eerste kind van de vader of van de moeder en in geval van een voorziene meervoudige geboorte;</p> <p>b) 500 euro voor alle andere kinderen.</p> <p>Indien een dergelijke betaling werd verricht en de geboorte vindt plaats voorafgaand aan de datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie, dan zijn de bedragen bedoeld in het voormelde artikel 73bis definitief verschuldigd.</p>
Art. 37. Les enfants étrangers bénéficiaires de prestations familiales en application d'un régime belge d'allocations familiales pour le mois de décembre 2019 sont réputés satisfaire à la condition fixée à l'article 4, 2°.	Art. 37. Buitenlandse kinderen met een recht op gezinsbijslag op grond van een Belgische kinderbijslagregeling voor de maand december 2019, worden geacht de voorwaarde te vervullen bepaald in artikel 4, 2°.
Art. 38. Les dérogations individuelles octroyées sur base de la LGAF et de la loi du 20 juillet 1971	Art. 38. De toegekende individuele afwijkingen op basis van de AKBW en de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag blijven

instituant des prestations familiales garanties continuent à produire leurs effets à dater de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.	uitwerking hebben na de inwerkingtreding van deze ordonnantie.
Art. 39. Sans préjudice des articles 12 et 26, la LGAF et la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties sont abrogées.	Art. 39. Onverminderd de artikelen 12 en 26, worden de AKBW en de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag afgeschaft.
Toutefois, les dispositions de la LGAF et de la loi précitée du 20 juillet 1971 relatives au paiement des allocations familiales restent d'application lorsque l'attributaire ou le demandeur, générerait le paiement d'un taux d'allocations familiales pour le mois de décembre 2019 qui, après application de l'article 76bis de la LGAF, permet l'octroi d'un montant supérieur à celui fixé par les articles 7 à 13, selon les conditions et modalités suivantes :	De bepalingen van de AKBW en van de voormelde wet van 20 juli 1971 betreffende de betaling van de kinderbijslag blijven van toepassing indien de rechthebbende of de aanvrager voor de maand december 2019 aanleiding gaf tot de betaling van kinderbijslag tegen een schaal die, na toepassing van artikel 76bis AKBW, de toekenning toelaten van een bedrag dat hoger is dan hetgeen wordt bepaald door de artikelen 7 tot 13, volgens de volgende voorwaarden en regels:
1° l'attributaire ou le demandeur, selon le cas, continue, à dater de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, à satisfaire aux conditions fixées par la LGAF ou la loi précitée, pour maintenir cette qualité ; l'allocataire et l'enfant bénéficiaire doivent maintenir ces qualités en application de la présente ordonnance ;	1° de rechthebbende of aanvrager, naargelang het geval, blijven vanaf de inwerkingtreding van deze ordonnantie de voorwaarden vervullen bepaald door de AKBW of de voormelde wet om die hoedanigheid te behouden; de bijslagtrekkende en het rechtgevend kind moeten die hoedanigheden op grond van deze ordonnantie behouden;
2° la comparaison des montants s'effectue, allocataire par allocataire, personne physique, pour le mois de décembre 2019, en tenant compte, d'une part, des enfants qui, sans préjudice de l'application du droit de l'Union européenne et des conventions internationales, sont domiciliés dans le territoire bilingue de Bruxelles-Capitale le 31 décembre 2019 et étaient bénéficiaires pour le mois de décembre 2019 aux conditions fixées par la LGAF ou la loi précitée et, d'autre part, de tous les enfants bénéficiaires en vertu de la présente ordonnance, à partir de la même date ;	2° de bedragen worden per bijslagtrekkende, natuurlijke persoon, voor de maand december 2019 vergeleken, rekening houdend met enerzijds kinderen die, onverminderd de toepassing van het recht van de Europese Unie en de internationale overeenkomsten, op 31 december 2019 gedomicilieerd zijn in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en die rechtgevend waren voor de maand december 2019 onder de voorwaarden bepaald door de AKBW of de voormelde wet en anderzijds met alle kinderen die rechtgevend zijn krachtens deze ordonnantie, vanaf dezelfde datum.
3° le taux dû pour le mois décembre 2019 constitue le taux maximum à octroyer à dater de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance ;	3° de schaal die verschuldigd is voor de maand december 2019 vormt de maximale schaal die wordt toegekend vanaf de inwerkingtreding van deze ordonnantie;
4° le nombre d'enfants bénéficiaires pris en compte en vertu de l'article 42 de la LGAF et les	4° het aantal rechtgevende kinderen waarmee rekening wordt gehouden krachtens artikel 42 AKBW en de bedragen verschuldigd krachtens de AKBW

montants dus en vertu de la LGAF et de la loi précitée du 20 juillet 1971 ne peuvent à aucun moment augmenter ;	of de voormelde wet van 20 juli 1971 kunnen in geen geval toenemen;
5° les articles 48, 54, 70 et 70bis, alinéa 2, de la LGAF restent d'application à l'égard des droits ouverts en vertu de cette loi et l'article 48 de la LGAF demeure d'application à l'égard des droits ouverts en vertu de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties ;	5° de artikelen 48, 54, 70 en 70bis, tweede lid, AKBW blijven van toepassing voor wat betreft de rechten die worden geopend krachtens die wet en artikel 48 AKBW blijft van toepassing voor wat betreft de rechten die worden geopend krachtens de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag.
6° le taux visé à l'article 41 de la LGAF reste octroyé aussi longtemps que l'allocataire forme une famille monoparentale ;	6° de schaal bedoeld in artikel 41 AKBW blijft toegekend zolang de bijslagtrekkende een eenoudergezin vormt;
7° le taux visé aux articles 42bis et 50ter de la LGAF reste octroyés aussi longtemps que les revenus annuels du ménage ne dépassent pas 31.000 euros et, le cas échéant, que la famille reste monoparentale ; la présente condition n'est pas applicable à l'égard des tributaires visés aux articles 56quater et 56quinquies LGAF qui bénéficiaient pour le mois de décembre 2019 du taux visé aux articles 42bis ou 50ter de cette loi ;	7° de schaal bedoeld in de artikelen 42bis en 50ter AKBW wordt verder toegekend zolang de jaarlijkse gezinsinkomsten 31.000 EUR niet overschrijden en, in voorkomend geval, het gezin een eenoudergezin blijft; deze voorwaarde geldt niet ten aanzien van de rechthebbenden bedoeld in artikel 56quater en 56quinquies AKBW die voor de maand december 2019 de schaal genoten bedoeld in de artikelen 42bis en 50ter van die wet;
8° les suppléments d'âge annuels visés à l'article 44ter de la LGAF et à l'article 15 de la présente ordonnance sont exclus de la comparaison des montants dus. Seuls les montants visés à l'article 15 sont dus à dater de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance ;	8° de jaarlijkse leeftijdstoelagen bedoeld in artikel 44ter AKBW en in artikel 15 van deze ordonnantie worden uitgesloten van de vergelijking van de verschuldigde bedragen. Enkel de bedragen bedoeld in artikel 15 zijn verschuldigd vanaf de inwerkingtreding van deze ordonnantie;
9° l'allocataire perd définitivement le bénéfice de la présente disposition lorsqu'un montant d'allocations familiales égal ou supérieur lui est dû en vertu de la présente ordonnance.	9° de bijslagtrekkende verliest definitief het voordeel van de huidige bepaling als hem een zelfde of een hoger kinderbijslagbedrag verschuldigd is krachtens deze ordonnantie.
Chapitre 14. Entrée en vigueur	Hoofdstuk 14. Inwerkingtreding
Art. 40. La présente ordonnance entre en vigueur le 1 ^{er} janvier 2020, à l'exception de l'article 36 qui entre en vigueur le 1 ^{er} octobre 2019	Art. 40. Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2020, met uitzondering van artikel 36 dat in werking treedt op 1 oktober 2019.

Céline Fremault

Pascal Smet

Exposé des motifs	Memorie van toelichting
<u>Contexte</u>	<u>Context</u>
<p>Suite à la Sixième réforme de l'Etat, la compétence en matière de prestations familiales a été défédéralisée. Elle a été transférée aux quatre entités fédérées, à savoir la Communauté flamande, la Communauté française, qui a retransféré cette compétence à la Région wallonne, la Commission communautaire commune et la Communauté germanophone.</p> <p>Afin de faciliter le transfert et de garantir la continuité des paiements, une période transitoire a été prévue¹ pendant laquelle les institutions de paiement fédérales continuent d'assurer la gestion administrative et le paiement des prestations familiales pour le compte des entités fédérées. Depuis le 1^{er} janvier 2015, le financement est assuré par les entités fédérées.</p> <p>La période transitoire a débuté le 1^{er} juillet 2014 et se terminera, en ce qui concerne la COCOM, le 31 décembre 2019, date après laquelle celle-ci prendra en charge elle-même la gestion administrative et le paiement des prestations familiales.</p> <p>La présente ordonnance a pour objectif d'établir le système d'octroi des prestations familiales à dater du 1^{er} janvier 2020, système qu'appliqueront les organismes de paiement bruxellois.</p> <p>La présente ordonnance transcrit les principes fixés par la note conceptuelle adoptée par le Collège réuni le 21 juin 2018, note qui, elle-même, concrétisait le modèle adopté par le Collège le 29 mars 2018.</p>	<p>Als gevolg van de zesde staatshervorming werd de bevoegdheid inzake gezinsbijslag gedefederaliseerd. Ze werd overgedragen aan de vier deelentiteiten, namelijk de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, die deze bevoegdheid op haar beurt overdroeg aan het Waals Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Duitstalige Gemeenschap.</p> <p>Om de overdracht te vergemakkelijken en de continuïteit van de betalingen te garanderen, werd in een overgangperiode voorzien² waarin de federale betaalinstellingen het administratieve beheer en de betaling van de gezinsbijslag voor rekening van de deelentiteiten voortzetten. Sinds 1 januari 2015 staan de deelentiteiten in voor de financiering.</p> <p>De overgangperiode begon op 1 juli 2014 en zal, wat de GGC betreft, op 31 december 2019 eindigen. Daarna moet ze zelf instaan voor het administratieve beheer en de betaling van de gezinsbijslag.</p> <p>In deze ordonnantie wordt de regeling voor de toekenning van gezinsbijslag vanaf 1 januari 2020 vastgelegd, die door de Brusselse betaalinstellingen zal worden toegepast.</p> <p>De beginselen die door de conceptnota werden vastgelegd worden in deze ordonnantie overgenomen. Die nota werd door het Verenigd College op 21 juni 2018 aangenomen en maakte het model dat het College op 29 maart 2018 had aangenomen, concreet.</p>

¹ Conformément à l'article 94, § 1er bis, de la loi spéciale du 8 août 1980.
Volgens artikel 94, § 1bis, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

<u>Contenu de l'ordonnance</u>	<u>Inhoud van de ordonnantie</u>
<p>Chapitre 1^{er}. Dispositions générales</p> <p>Sous ce titre, figure essentiellement la définition de termes qui sont utilisés dans l'ordonnance.</p>	<p>Hoofdstuk 1 Algemene bepalingen</p> <p>Deze titel omvat voornamelijk de definities van de in de ordonnantie gebruikte termen.</p>
<p>Chapitre 2. Champ d'application</p> <p>L'ordonnance concerne les enfants domiciliés et vivant dans l'une des 19 communes de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, sauf dérogation ministérielle concernant des catégories de cas dignes d'intérêt. L'enfant est le titulaire du droit.</p> <p>S'il est étranger, il doit posséder un titre attestant de la légalité de son séjour ou de son établissement en vertu de la législation fédérale relative à l'accès, le séjour et l'établissement. Cette exigence découle de ce que les prestations familiales dues en vertu de l'ordonnance sont financées par des moyens généraux.</p> <p>La condition de territorialité opère sans préjudice des textes applicables au niveau européen ou international qui permettent "l'exportation" des prestations familiales en dehors du Royaume. En vue d'une telle exportation, c'est essentiellement l'activité professionnelle actuelle ou passée, localisée dans la région, qui, sur base de l'accord de coopération conclu avec les autres entités fédérées, constitue le facteur déterminant la compétence de la région pour verser les prestations familiales dues en vertu de l'ordonnance.</p>	<p>Hoofdstuk 2. Toepassingsgebied</p> <p>De ordonnantie heeft betrekking op kinderen die gedomicilieerd zijn en wonen in een van de negentien gemeenten van het tweetalige gewest Brussel-Hoofdstad, met uitzondering van ministeriële afwijkingen voor categorieën van behartenswaardige gevallen. Het kind is de gerechtigde.</p> <p>Als het kind de buitenlandse nationaliteit heeft, moet het, overeenkomstig de federale wetgeving betreffende de toegang, het verblijf en de vestiging, beschikken over een officieel document dat de wettigheid van zijn verblijf of zijn vestiging bevestigt. Dat is vereist omdat de te betalen gezinsbijslag volgens de ordonnantie met algemene middelen wordt gefinancierd.</p> <p>De territorialiteitsvoorwaarde doet geen afbreuk aan de teksten die op Europees of internationaal vlak van toepassing zijn en op basis waarvan de gezinsbijslag buiten het Koninkrijk "uitgevoerd" wordt. Voor die uitvoer van de gezinsbijslag is de huidige of voormalige beroepsactiviteit in de regio, op basis van de samenwerkingsovereenkomst met de andere deelentiteiten, de belangrijkste factor om te bepalen welke regio bevoegd is om de gezinsbijslag op grond van de ordonnantie te betalen.</p>
<p>Chapitre 3. Prestations familiales</p> <p>Ce chapitre définit les prestations familiales dues mensuellement ou ponctuellement.</p> <p>Les allocations familiales dues mensuellement sont constituées d'un socle commun dit "de base", pour chaque enfant qui est bénéficiaire en vertu de l'ordonnance.</p> <p>En l'absence de droit à un supplément, les enfants bénéficiaires uniques de familles disposant de</p>	<p>Hoofdstuk 3. Gezinsbijslag</p> <p>In dit hoofdstuk wordt de maandelijks of occasioneel te betalen gezinsbijslag gedefinieerd.</p> <p>De maandelijkse kinderbijslag bestaat uit een gemeenschappelijke basis die de "basiskinderbijslag" wordt genoemd, voor elk kind dat overeenkomstig de ordonnantie rechtgevend is.</p> <p>Als er geen recht op een toeslag is, behoudt een rechtgevend enig kind in een gezin dat een bruto</p>

<p>revenus bruts imposables atteignant au moins 31.000 euros, gardent le même montant de base jusqu'à leurs 25 ans.</p> <p>Les autres enfants voient leur montant de base augmenter à partir de 12 ans et de 18 ans, éventuellement, à partir au plus tôt du 1er septembre, s'ils sont inscrits dans l'enseignement supérieur.</p> <p>S'ajoutent à ce taux de base :</p> <ul style="list-style-type: none"> - des suppléments pour orphelins dont les montants diffèrent selon que l'enfant possède encore un auteur survivant (50% du taux de base) ou non (100% du taux de base) ; - des suppléments sociaux dont les montants diffèrent selon que les revenus bruts imposables de la famille sont inférieurs à 31.000 ou à 45.000 euros et en fonction de la taille de la famille ; lorsque les revenus bruts imposables de la famille sont inférieurs à 31.000, une correction sociale supplémentaire est prévue en faveur des familles monoparentales et les suppléments augmentent lorsque l'enfant atteint 12 ans ; - des suppléments pour enfants présentant une affection, suppléments égaux à ceux prévus par la loi générale relative aux allocations familiales. <p>Une allocation forfaitaire est due à la famille d'origine de l'enfant placé en famille d'accueil, de manière à favoriser le maintien de contacts avec cet enfant, comme dans le système de la loi générale relative aux allocations familiales (LGAF).</p> <p>Des allocations forfaitaires de placement en institution sont dues lorsqu'un compte d'épargne est ouvert pour recueillir des allocations familiales, en faveur de l'enfant placé dans le cadre de la protection de la jeunesse. Les montants dus varient selon que l'enfant placé est orphelin de père et mère (ou du seul parent connu) ou non.</p> <p>Les prestations familiales dues ponctuellement sont constituées :</p>	<p>belastbaar inkomen heeft van minstens 31.000 euro hetzelfde basisbedrag tot het 25 jaar is.</p> <p>Voor de andere kinderen verhoogt het basisbedrag vanaf 12 jaar en eventueel vanaf 18 jaar, ten vroegste vanaf 1 september, als ze in het hoger onderwijs ingeschreven worden.</p> <p>Dat basisbedrag wordt aangevuld met:</p> <p>toeslagen voor weeskinderen waarbij de bedragen verschillen naargelang het kind nog een overlevende ouder heeft (50% van het basisbedrag) of niet (100% van het basisbedrag);</p> <p>- sociale toeslagen waarbij de bedragen verschillen al naargelang het bruto belastbaar gezinsinkomen lager is dan 31.000 euro of 45.000 euro en in functie van de gezinsgrootte. Wanneer het bruto belastbaar gezinsinkomen lager is dan 31.000 euro, wordt in een bijkomende sociale correctie voorzien voor eenoudergezinnen en worden de toeslagen verhoogd wanneer het kind 12 jaar wordt;</p> <p>- toeslagen voor kinderen met een aandoening die gelijk zijn aan die volgens de Algemene Kinderbijslagwet.</p> <p>Het oorspronkelijke gezin van een kind dat in een pleeggezin wordt geplaatst, ontvangt een forfaitaire bijslag om zo een blijvend contact met het kind te bevorderen, zoals in de regeling van de Algemene Kinderbijslagwet het geval is.</p> <p>Forfaitaire bijslagen voor de plaatsing in een instelling worden betaald als er een spaarrekening voor het innen van de kinderbijslag wordt geopend ten gunste van een kind dat geplaatst is in het kader van de jeugdbescherming. De te betalen bedragen variëren al naargelang het geplaatste kind volle wees is (of wees van de enige bekende ouder) of niet.</p> <p>De occasioneel te betalen gezinsbijslag bestaat uit:</p>
--	---

<ul style="list-style-type: none"> - des suppléments d'âge annuels, communément appelés primes de rentrée scolaire, qui évoluent en fonction de l'âge de l'enfant ; entre 3 et 5 ans, le Collège réuni peut prévoir que l'enfant doit fréquenter une école maternelle ; à partir de 12 ans, la prime est revalorisée si l'enfant effectue ses études dans l'enseignement supérieur; - des allocations de naissance dont les montants varient selon qu'il s'agit d'un premier-né, d'un accouchement multiple ou d'autres naissances ; - des allocations d'adoption dont les montants varient selon qu'il s'agit d'une première adoption ou non. 	<ul style="list-style-type: none"> - jaarlijkse leeftijdstoelagen, doorgaans schoolpremies genoemd, die variëren al naargelang de leeftijd van het kind; het Verenigd College kan bepalen dat kinderen tussen 3 en 5 jaar naar de kleuterschool moeten gaan; vanaf 12 jaar wordt de premie verhoogd als het kind hoger onderwijs volgt; - kraamgeld waarbij de bedragen variëren naargelang het een eerstgeboren kind, een meerling of een andere geboorte betreft; - adoptiebijslag waarbij de bedragen variëren al naargelang het om een eerste adoptie gaat of niet.
<p>Chapitre 4. Paiement des prestations familiales</p> <p>Ce chapitre détermine à quelles personnes sont payées les prestations familiales et les modalités du paiement.</p> <p>En ce qui concerne plus particulièrement les allocations familiales, les principes fixés par la LGAF sont repris dans l'ordonnance de manière à assurer la continuité du paiement entre les mains des personnes déjà allocataires et à permettre l'application des mesures de sauvegarde des droits acquis détaillées au chapitre 13.</p> <p>En tant que règle générale, les allocations familiales sont versées à la mère ou, si celle-ci n'élève pas l'enfant, à la personne qui remplit ce rôle.</p> <p>Des règles particulières sont prévues :</p> <ul style="list-style-type: none"> - lorsque des personnes de même sexe peuvent revendiquer le paiement de prestations familiales, notamment en cas de parenté acquise par adoption ; - pour le paiement des allocations familiales à l'enfant lui-même ; - pour le paiement des allocations familiales en cas d'enlèvement de l'enfant ; - pour le paiement de l'allocation forfaitaire de placement chez un particulier. <p>En cas de placement en institution, sauf si un</p>	<p>Hoofdstuk 4. Betaling van de gezinsbijslag</p> <p>In dit hoofdstuk wordt bepaald aan wie de gezinsbijslag wordt betaald en onder welke voorwaarden de betaling uitgevoerd wordt.</p> <p>Wat met name de kinderbijslag betreft, worden de beginselen die in de AKBW zijn vastgelegd, overgenomen in de ordonnantie. Zo garandeert men dat personen die al bijslagtrekkenden zijn, verder worden uitbetaald en kunnen de in hoofdstuk 13 toegelichte maatregelen ter vrijwaring van de verworven rechten toegepast worden.</p> <p>Als algemene regel geldt dat de kinderbijslag wordt betaald aan de moeder of, als zij het kind niet opvoedt, aan de persoon die deze rol vervult.</p> <p>Er gelden bijzondere regels:</p> <ul style="list-style-type: none"> - wanneer personen van hetzelfde geslacht aanspraak kunnen maken op de betaling van gezinsbijslag, met name bij verwantschap verkregen door adoptie; - voor de betaling van kinderbijslag aan het kind zelf; - voor de betaling van kinderbijslag in geval van ontvoering van het kind; - voor de betaling van de forfaitaire bijslag voor een kind geplaatst bij een privépersoon. <p>Bij plaatsing in een instelling wordt de kinderbij-</p>

<p>compte d'épargne a été ouvert au nom de l'enfant pour recueillir des allocations familiales, cela dans le cadre de la protection de la jeunesse, les allocations familiales sont, comme dans le système de la LGAF, réparties entre la personne physique (1/3) qui continue, au moins partiellement, à élever l'enfant et la personne morale concernée par le placement (2/3).</p>	<p>slag, zoals in de AKBW-regeling, verdeeld tussen de natuurlijke persoon (1/3) die het kind ten minste gedeeltelijk blijft opvoeden en de rechtspersoon waar het kind geplaatst wordt (2/3), tenzij op naam van het kind een spaarrekening werd geopend om kinderbijslag te innen, dit in het kader van de jeugdbescherming.</p>
<p>Chapitre 5. Conditions requises dans le chef de l'enfant bénéficiaire</p> <p>Les articles inclus dans ce chapitre déterminent les conditions auxquelles doit satisfaire l'enfant pour être bénéficiaire, conditions qui s'ajoutent à celles qui fixent le champ d'application de l'ordonnance.</p> <p>Ces conditions sont reprises du système de la LGAF.</p> <p>De manière générale, la limite d'âge pour bénéficier d'allocations familiales est fixée à 25 ans.</p> <p>Dès le mois suivant celui de sa naissance et jusqu'au 31 août de l'année de ses 18 ans, l'enfant a droit d'office à des allocations familiales.</p> <p>Ensuite et jusqu'à son 25ème anniversaire, il a droit à des allocations familiales pour autant qu'il réponde à des conditions fixées par le Collège réuni, tenant, soit à sa scolarité, soit à son inscription comme demandeur d'emploi après cette scolarité.</p> <p>De manière générale, les enfants atteints d'une affection peuvent bénéficier d'allocations familiales jusqu'à leurs 21 ans, le système de la LGAF leur restant intégralement applicable.</p>	<p>Hoofdstuk 5. Voorwaarden voor het rechtgeven-de kind</p> <p>De artikelen in dit hoofdstuk bepalen de voorwaarden waaraan een kind moet voldoen om rechtgevend te zijn. Die voorwaarden gelden boven op deze die in het toepassingsgebied van de ordonnantie worden vastgesteld.</p> <p>De voorwaarden in dit hoofdstuk zijn overgenomen uit de AKBW-regeling.</p> <p>Over het algemeen wordt de leeftijdsgrens voor het recht op kinderbijslag vastgesteld op 25 jaar.</p> <p>Vanaf de maand na de geboortemaand en tot 31 augustus van het jaar waarin het kind 18 jaar wordt, heeft het ambtshalve recht op kinderbijslag.</p> <p>Daarna, en tot de leeftijd van 25 jaar, heeft het kind recht op kinderbijslag als het voldoet aan de voorwaarden die het Verenigd College vastlegt betreffende het schoolbezoek of de inschrijving als werkzoekende na dat schoolbezoek.</p> <p>Over het algemeen kunnen kinderen met een aandoening kinderbijslag ontvangen tot 21 jaar, aangezien de AKBW-regeling volledig op hen van toepassing blijft.</p>
<p>Chapitre 6. Règle anti-cumul</p> <p>Au niveau de l'application des règlements européens et des conventions internationales, des règles anti-cumul spécifiques déterminent la priorité d'intervention des Etats.</p> <p>Entre les entités fédérées, la prévention du cumul est réglée par accord de coopération, via la prévision de facteurs de rattachement assurant l'exer-</p>	<p>Hoofdstuk 6. Anticumulatieregeling</p> <p>Wat betreft de toepassing van de Europese verordeningen en de internationale verdragen, bepalen specifieke anticumulatieregels welke staat bij voorrang optreedt.</p> <p>Cumulatie tussen deelentiteiten wordt voorkomen door een samenwerkingsakkoord, waarin aanknopingsfactoren worden vastgelegd zodat een exclu-</p>

<p>cice de compétences exclusives.</p> <p>Ces textes agissent en amont de l'ordonnance.</p> <p>Dans les hypothèses non réglées par un texte international ou par accord de coopération, l'ordonnance prévoit une règle anti-cumul qui fixe le principe de subsidiarité du droit aux prestations familiales bruxellois par rapport à des droits aux prestations familiales étrangers ou prévus par les statuts d'institutions internationales.</p> <p>Toutefois, afin de respecter la jurisprudence de la CJE, les montants de prestations familiales fixés par l'ordonnance sont dus par priorité en cas d'activité professionnelle salariée du parent fonctionnaire européen ou du conjoint de ce parent fonctionnaire européen, en Belgique.</p>	<p>sieve bevoegdheidsuitoefening wordt gegarandeerd.</p> <p>Die teksten zijn bij voorrang van toepassing ten aanzien van de ordonnantie.</p> <p>Voor de gevallen die niet door een supra-nationale regeling of een samenwerkingsakkoord worden geregeld, is in de ordonnantie een anticumulatie-regel opgenomen, die het subsidiariteitsbeginsel omvat van het recht op Brusselse gezinsbijslag ten aanzien van rechten op buitenlandse gezinsbijslag of gezinsbijslag op basis van de statuten van internationale instellingen.</p> <p>Om echter de rechtspraak van het Europees Hof van Justitie na te leven, is de gezinsbijslag vastgesteld in de ordonnantie bij voorrang te betalen in geval van een activiteit in loondienst in België door een ouder die Europees ambtenaar is of door de echtgenoot van die ouder die Europees ambtenaar is.</p>
<p>Chapitre 7. Portée des droits dans le temps</p> <p>Cet article fixe le moment de la prise de cours du droit aux allocations familiales et le moment de l'extinction de ce droit. Il est inspiré des dispositions de la LGAF.</p>	<p>Hoofdstuk 7. Reikwijdte van de rechten in de tijd</p> <p>Dit artikel bepaalt het moment waarop het recht op kinderbijslag begint te lopen en het moment waarop het uitdooft. Het is geïnspireerd op de bepalingen van de AKBW.</p>
<p>Chapitre 8. Indexation</p> <p>Les montants des prestations familiales, ainsi que des plafonds de revenus fixés par l'ordonnance, sont indexés.</p> <p>L'ordonnance prévoit que les plafonds de revenus sont, complémentirement, adaptés en fonction de l'évolution du bien-être, selon des modalités fixées par le Collège réuni. Le Collège peut modifier le montant de ces plafonds.</p>	<p>Hoofdstuk 8. Indexering</p> <p>De bedragen van de gezinsbijslag en de inkomensgrensbedragen in de ordonnantie worden geïndexeerd.</p> <p>In de ordonnantie wordt bepaald dat de inkomensgrensbedragen, aanvullend, aangepast worden naargelang de welvaartsevolutie, volgens de praktische regels die het Verenigd College heeft vastgelegd. Het College kan de bedragen van die inkomensgrensbedragen wijzigen.</p>
<p>Chapitre 9. Prescription</p> <p>Ce chapitre prévoit les délais de prescription applicables, soit pour réclamer le paiement des prestations familiales, soit pour procéder au recouvrement de prestations familiales payées indûment.</p> <p>Il détermine les points de départ des délais de</p>	<p>Hoofdstuk 9. Verjaring</p> <p>In dit hoofdstuk worden de verjaringstermijnen bepaald die van toepassing zijn bij vorderingen tot het betalen van gezinsbijslag of bij terugvorderingen van onverschuldigd betaalde gezinsbijslag.</p> <p>Hier wordt het startpunt van de verjaringstermijnen vastgelegd en worden de regels voor de stui-</p>

<p>prescription et les modalités d'interruption de la prescription.</p> <p>Il prévoit également une suspension du délai de prescription qui court contre les assurés sociaux, dans l'hypothèse particulière du non-paiement des suppléments sociaux.</p>	<p>ting van de verjaring bepaald.</p> <p>Er wordt tevens voorzien in een schorsing van de verjaringstermijn die tegen de sociaal verzekerden loopt, specifiek bij niet-betaling van de sociale toeslagen.</p>
<p>Chapitre 10. Renonciation au recouvrement</p> <p>Ce chapitre prévoit les possibilités de renonciation au recouvrement d'un indu lorsque le rapport coût/bénéfice du recouvrement est défavorable pour l'organisme d'allocations familiales.</p>	<p>Hoofdstuk 10. Afzien van terugvordering</p> <p>Dit hoofdstuk voorziet in de mogelijkheid om een onverschuldigd bedrag niet terug te vorderen als de kosten-batenverhouding van de terugvordering nadelig is voor de Brusselse kinderbijslaginstelling.</p>
<p>Chapitre 11. Devoirs des allocataires</p> <p>Ce chapitre impose aux allocataires d'informer immédiatement leur organisme d'allocations familiales de tout fait nouveau pouvant avoir un impact en matière d'allocations familiales. Cette obligation n'est pas imposée à l'égard des événements communiqués à l'administration communale par l'allocataire, dont les organismes d'allocations familiales ont connaissance via la consultation du RNPP.</p>	<p>Hoofdstuk 11. Verplichtingen van de bijslagtrekkenden</p> <p>In dit hoofdstuk worden de bijslagtrekkenden verplicht onmiddellijk hun kinderbijslaginstelling op de hoogte te brengen van elke nieuwe gebeurtenis die een weerslag kan hebben op de kinderbijslag. Die verplichting geldt niet voor gebeurtenissen die de bijslagtrekkende meedeelt aan het gemeentebestuur, aangezien de kinderbijslaginstellingen hiervan op de hoogte zijn via raadpleging van het RNP.</p>
<p>Chapitre 12. Juridiction compétente</p> <p>Le tribunal du travail est compétent pour les litiges opposant les allocataires aux organismes d'allocations familiales. Cette compétence générale du tribunal du travail se concilie avec les compétences déjà reconnues par la LGAF au tribunal de la famille, au juge de paix et au tribunal de la jeunesse, prévues dans le cadre du chapitre 4.</p>	<p>Hoofdstuk 12. Bevoegde rechtbank</p> <p>De arbeidsrechtbank is bevoegd voor geschillen tussen bijslagtrekkenden en kinderbijslaginstellingen. Deze algemene bevoegdheid van de arbeidsrechtbank is verenigbaar met de reeds door de AKBW erkende bevoegdheden in hoofdstuk 4 ten aanzien van de familierechtbank, de vrederechter en de jeugdrechtbank.</p>
<p>Chapitre 13. Dispositions relatives au paiement du taux de base et de l'allocation de naissance, transitoires et abrogatoires</p> <p>Les montants de base des allocations familiales, à l'égard des enfants nés avant la date d'entrée en vigueur de l'ordonnance, soit le 1er janvier 2020, sont diminués de 10 euros jusqu'au 31 décembre 2025. Ce phasage est établi afin de ne pas compromettre l'équilibre financier du système mis en place par l'ordonnance, dans les premières années de son application.</p> <p>Ce chapitre règle également la transition entre le système de la LGAF et le système établi par</p>	<p>Hoofdstuk 13. Overgangs- en opheffingsbepalingen betreffende de betaling van het basisbedrag en het kraamgeld</p> <p>De basisbedragen van de kinderbijslag voor kinderen die geboren zijn vóór de datum van inwerkingtreding van de ordonnantie, namelijk 1 januari 2020, worden tot 31 december 2025 met 10 euro verminderd. Deze fasering wordt ingesteld om het financiële evenwicht te bewaren van de regeling die door de ordonnantie wordt ingericht, en dit gedurende de eerste jaren van de toepassing ervan.</p> <p>In dit hoofdstuk wordt tevens de overgang van de AKBW-regeling naar de regeling volgens de or-</p>

<p>l'ordonnance, en cas de paiement anticipatif d'une allocation de naissance.</p> <p>Il prévoit par ailleurs une mesure de sauvegarde des droits des enfants étrangers bénéficiaires d'allocations familiales d'un régime belge pour le mois de décembre 2019. La régularité de leur séjour, condition non prévue par les législations remplacées par la présente ordonnance, est présumée.</p> <p>L'ordonnance, bien qu'elle supprime la possibilité d'octroi de dérogations individuelles, permet aux dérogations individuelles octroyées avant le 1er janvier 2020, de maintenir leurs effets.</p> <p>Enfin, ce chapitre prévoit une mesure de maintien des droits acquis pour les familles bruxelloises qui, en décembre 2019, percevaient des taux d'allocations familiales plus avantageux que ceux institués par l'ordonnance.</p>	<p>donnantie bij vervroegde betaling van kraamgeld geregeld.</p> <p>Er wordt tevens voorzien in een maatregel ter vrijwaring van de rechten van buitenlandse kinderen die voor de maand december 2019 recht op kinderbijslag volgens een Belgische regeling hebben. Deze kinderen worden verondersteld hier regelmatig te verblijven. Het betreft een voorwaarde die niet werd vastgelegd in de wetgeving die deze ordonnantie vervangt.</p> <p>Volgens de ordonnantie wordt het weliswaar niet meer mogelijk om individuele afwijkingen toe te kennen, maar diegene die vóór 1 januari 2020 worden toegekend, behouden hun uitwerking.</p> <p>Tot slot wordt in dit hoofdstuk een maatregel vastgelegd zodat Brusselse gezinnen die in december 2019 kinderbijslag tegen een voordeligere schaal dan de kinderbijslag volgens de ordonnantie ontvingen, hun verworven rechten kunnen behouden.</p>
Chapitre 14. Entrée en vigueur	Hoofdstuk 14. Inwerkingtreding
<p>L'entrée en vigueur de l'ordonnance est fixée au 1er janvier 2020. Toutefois, l'ordonnance introduit une modification à la LGAF, à dater du 1er octobre 2019, quant aux montants de l'allocation de naissance payés anticipativement. Cette mesure est destinée à éviter le recouvrement partiel de montants d'allocations de naissance payées anticipativement, alors que la naissance interviendrait à dater du 1er janvier 2020.</p>	<p>De ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2020. Door deze ordonnantie wordt evenwel een wijziging aan de AKBW ingevoerd vanaf 1 oktober 2019 met betrekking tot de bedragen van het vervroegd betaalde kraamgeld. Die maatregel moet voorkomen dat het vervroegd betaalde kraamgeld gedeeltelijk wordt teruggevorderd, terwijl de geboorte zou plaatsvinden vanaf 1 januari 2020.</p>



<u>COMMENTAIRE DES ARTICLES</u>	<u>ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING</u>
Article 1^{er}. Cet article prévoit que l'ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.	Artikel 1. Dit artikel verduidelijkt dat deze ordonnantie een aangelegenheid regelt zoals bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.
Art. 2. Cette disposition fixe, sous réserve des textes internationaux applicables, le champ d'application ratione loci de l'ordonnance. Les facteurs de rattachement applicables, sont, en amont de la présente ordonnance, ceux fixés par l'accord de coopération du 6 septembre 2017 conclu entre la Communauté flamande, la Région wallonne, la Commission communautaire commune et la Communauté germanophone portant sur les facteurs de rattachement, la gestion des charges du passé, l'échange des données en matière de prestations familiales et les modalités concernant le transfert de compétence entre caisses d'allocations familiales.	Art. 2. Onverminderd de toepasselijke internationale teksten, legt deze bepaling het toepassingsgebied ratione loci van de ordonnantie vast. De toepasselijke aanknopingsfactoren, boven deze ordonnantie, zijn die van het samenwerkingsakkoord van 6 september 2017 tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de aanknopingsfactoren, het beheer van de lasten van het verleden, de gegevensuitwisseling inzake de gezinsbijslagen en de praktische regels betreffende de bevoegdheidsoverdracht tussen de kinderbijslagfondsen.
Art. 3. Cette disposition définit un certain nombre de termes utilisés dans l'ordonnance.	Art. 3. Deze bepaling omschrijft een bepaald aantal gebruikte begrippen in deze ordonnantie.
Art. 4. Cette disposition établit un droit de l'enfant domicilié en Région bilingue de Bruxelles-Capitale et y vivant effectivement. S'il est étranger, il doit disposer d'un titre de séjour valide et non, par exemple, d'une simple attestation d'immatriculation. Cette exigence découle de ce que les prestations familiales dues en vertu de l'ordonnance sont financées par des moyens généraux. En fonction de son âge, l'enfant doit ou non satisfaire à des conditions relatives, pour l'essentiel, à sa scolarité.	Art. 4. Deze bepaling legt een recht vast voor het kind dat zijn woonplaats heeft in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en er effectief woont. Als het een buitenlands kind is, moet het een geldige verblijfsvergunning hebben en bijvoorbeeld niet een eenvoudig attest van immatriculatie. Dat is vereist omdat de krachtens de ordonnantie verschuldigde gezinsbijslag wordt gefinancierd met algemene middelen. Naargelang de leeftijd moet het kind al dan niet voldoen aan voorwaarden die voornamelijk betrekking hebben op het schoolbezoek.
Art. 5. Dans la ligne du système de la loi générale relatives aux allocations familiales (LGAF), les ministres compétents peuvent, dans des catégories de cas dignes d'intérêt, déterminer, pour une période limitée, qu'un enfant résidant à l'étranger, ouvre le droit aux prestations familiales.	Art. 5. In de lijn van de regeling van de Algemene kinderbijslagwet (AKBW), kan de bevoegde minister, voor behartigenswaardige gevallen en voor een beperkte periode, bepalen dat een kind dat in het buitenland verblijft, een recht op gezinsbijslag opent.

<p>L'avis du Conseil de gestion des prestations familiales d'IRISCARE est requis lorsqu'une telle dérogation générale est envisagée.</p>	<p>Het advies van de Beheerraad voor gezinsbijslag van Iriscare is vereist als een dergelijke algemene afwijking wordt overwogen.</p>
<p>Art. 6. Cet article précise les dispositions de l'article 4 dans le temps. Le droit aux allocations familiales naît en faveur d'un enfant étranger à la date à laquelle sa situation est légale.</p> <p>Comme dans le système actuel des prestations familiales garanties établi par la loi du 20 juillet 1971, cependant, l'enfant étranger est bénéficiaire d'allocations familiales à la date de la décision de reconnaissance du statut d'apatride, de réfugié ou de bénéficiaire du statut de protection subsidiaire.</p>	<p>Art. 6. Dit artikel verduidelijkt de bepalingen van artikel 4 in de tijd. Het recht op gezinsbijslag ontstaat ten gunste van een buitenlands kind op de datum waarop zijn situatie wettelijk is.</p> <p>Zoals in de huidige regeling voor gewaarborgde gezinsbijslag bepaald door de wet van 20 juli 1971, kan een buitenlands kind niettemin begunstigde zijn van kinderbijslag op de datum van de beslissing tot erkenning van de status van staatloze, vluchteling of persoon die beschikt over de subsidiaire beschermingsstatus.</p>
<p>Art. 7. Cet article fixe le montant de base dû par enfant bénéficiaire, montant auquel des suppléments peuvent venir se superposer.</p> <p>En l'absence de droit à un supplément, les enfants bénéficiaires uniques de familles disposant de revenus bruts imposables atteignant au moins 31.000 euros, gardent le même montant de base jusqu'à leurs 25 ans.</p> <p>Les autres enfants voient leur montant de base augmenter à partir de 12 ans et de 18 ans, éventuellement, à partir au plus tôt du 1^{er} septembre, s'ils s'inscrivent dans l'enseignement supérieur, inscription ouvrant droit aux allocations familiales en vertu de l'ordonnance.</p>	<p>Art. 7. Dit artikel bepaalt het verschuldigde basisbedrag per rechtgevend kind, een bedrag dat kan worden aangevuld met toeslagen.</p> <p>Als er geen recht is op een toeslag, behoudt een rechtgevend enig kind in een gezin dat een bruto belastbaar inkomen heeft van minstens 31.000 euro hetzelfde basisbedrag tot de leeftijd van 25 jaar.</p> <p>Voor de andere kinderen verhoogt het basisbedrag vanaf 12 jaar en eventueel vanaf 18 jaar, ten vroegste vanaf 1 september, als ze zich inschrijven voor het hoger onderwijs; die inschrijving geeft recht op gezinsbijslag krachtens de ordonnantie.</p>
<p>Art. 8. Cet article fixe les montants des suppléments dus aux enfants orphelins.</p> <p>Ces montants sont différents selon que l'enfant est orphelin de père et de mère (ou orphelin du seul parent connu) ou orphelin de père ou de mère.</p> <p>Contrairement au système de la LGAF, le (re)mariage de l'auteur survivant ou la formation d'un ménage de fait par celui-ci, est sans impact sur le droit à ces suppléments.</p>	<p>Art. 8. Dit artikel bepaalt de bedragen van de toeslagen verschuldigd aan wezen.</p> <p>Die bedragen verschillen naargelang het kind een volle wees (of wees van de enige gekende ouder) of een halve wees is.</p> <p>In tegenstelling tot de regeling van de AKBW heeft het (opnieuw) huwen van de overlevende ouder of het vormen van een feitelijk gezin door die ouder geen weerslag op het recht op die toeslagen.</p>
<p>Art. 9. Cette disposition détermine les montants des suppléments sociaux dus par enfant bénéficiaire. Ceux-ci ne sont pas dus lorsque les revenus bruts imposables de la famille atteignent au moins 45.000 euros.</p>	<p>Art. 9. Deze bepaling legt de bedragen van de sociale toeslagen vast die verschuldigd zijn per rechtgevend kind. Die zijn niet verschuldigd als het bruto belastbaar gezinsinkomen ten minste 45.000 euro bedraagt.</p>

<p>Sous 31.000 euros, les suppléments sociaux sont fonction de l'âge de l'enfant, de la taille de la famille et du fait que la famille soit monoparentale ou non.</p> <p>Entre 31.000 euros et 45.000 euros, les suppléments sociaux sont dus en fonction de la taille de la famille : la famille doit compter au moins 2 enfants bénéficiaires.</p> <p>Cependant, lorsqu'un déséquilibre est constaté entre le montant des revenus bruts imposables de la famille et le montant des revenus cadastraux dus par celle-ci, aucun supplément social n'est dû, selon des modalités à fixer par le Collège réuni.</p>	<p>Onder 31.000 euro hangen de sociale toeslagen af van de leeftijd van het kind, de grootte van het gezin en of het eenoudergezin betreft of niet.</p> <p>Tussen 31.000 en 45.000 euro zijn de sociale toeslagen verschuldigd naargelang de grootte van het gezin: het gezin moet minstens twee rechtgevend kinderen tellen.</p> <p>Als er echter een onevenwicht wordt vastgesteld tussen het bruto belastbaar gezinsinkomen en het verschuldigd kadastraal inkomen, is er geen enkele sociale toeslag verschuldigd volgens de regels te bepalen door het Verenigd College.</p>
<p>Art. 10. Les suppléments sociaux sont payés provisionnellement dans l'attente de la réception du flux fiscal établissant le montant des revenus bruts imposables de la famille et du revenu cadastral dû, selon des modalités à fixer par le Collège réuni.</p>	<p>Art. 10. De sociale toeslagen worden voorlopig betaald in afwachting van ontvangst van de fiscale flux over het bruto belastbaar gezinsinkomen en het verschuldigd kadastraal inkomen, volgens de regels te bepalen door het Verenigd College.</p>
<p>Art. 11. La taille de la famille est déterminante pour la fixation des droits aux allocations familiales réglés par les articles 7 et 9.</p> <p>L'article commenté fixe comment la taille de la famille est établie, selon qu'un allocataire ou plusieurs allocataires y prennent place. Des règles particulières sont prévues, selon que des enfants sont placés en institution, qu'ils sont disparus ou enlevés ou, encore, en cas d'hébergement égalitaire.</p> <p>Le principe applicable en cas d'hébergement égalitaire de l'enfant, qui consiste à considérer les deux parents comme allocataire pour la détermination de la taille de leurs familles recomposées respectives, répond aux critiques formulées par la Cour constitutionnelle (23/2008) à l'égard du système de la LGAF.</p>	<p>Art. 11. De gezinsgrootte is bepalend voor de vaststelling van de rechten op kinderbijslag geregeld in de artikelen 7 en 9.</p> <p>Het toegelichte artikel bepaalt hoe de gezinsgrootte wordt vastgesteld, naargelang een of meerdere bijslagtrekkenden er deel van uitmaken. Er zijn specifieke regels voor in een instelling geplaatste, vermiste of ontvoerde kinderen, of in geval van gelijkmatig verdeelde huisvesting.</p> <p>Het geldende principe in geval van gelijkmatig verdeelde huisvesting van het kind dat erin bestaat de twee ouders als bijslagtrekkende te beschouwen om de grootte van hun respectievelijke nieuw samengestelde gezinnen te bepalen, komt tegemoet aan de kritiek van het Grondwettelijk Hof (23/2008) over de regeling van de AKBW.</p>
<p>Art. 12. Le système des suppléments dus aux enfants atteints d'une affection, prévu par et en vertu de la LGAF, est intégralement maintenu.</p>	<p>Art. 12. De regeling voor de toeslagen verschuldigd aan kinderen met een aandoening, bepaald bij en krachtens de AKBW, wordt integraal behouden.</p>
<p>Art. 13. Le principe de l'octroi d'une allocation forfaitaire à la famille d'origine lorsque l'enfant est placé chez un particulier - particulier qui, par ailleurs, bénéficie de l'entière des allocations fami-</p>	<p>Art. 13. Het principe van een forfaitaire bijslag voor het gezin van herkomst als het kind geplaatst wordt bij een privépersoon - privépersoon die overigens de volledige kinderbijslag ontvangt die</p>

liales dues selon le système général établi par l'ordonnance - prévu par la LGAF, est maintenu.	verschuldigd is volgens de algemene regeling bepaald door deze ordonnantie - bepaald in de AKBW, wordt behouden.
<p>Art. 14. Lorsqu'un enfant est placé en institution dans le cadre de la protection de la jeunesse, le juge de la jeunesse ou l'autorité qui a décidé du placement statue d'office sur l'opportunité du versement d'allocations familiales sur un compte d'épargne ouvert au nom de l'enfant.</p> <p>Dans ce cas, une allocation forfaitaire est due à l'autorité qui prend en charge le placement et une autre allocation forfaitaire est à verser sur ledit compte d'épargne.</p> <p>Le montant de chacune des allocations forfaitaires varie selon que l'enfant est orphelin de père et de mère (ou orphelin du seul parent connu) ou orphelin de père ou de mère.</p>	<p>Art. 14. Als een kind geplaatst is in een instelling in het kader van de jeugdbescherming, dan oordeelt de jeugdrechter of de overheid die tot plaatsing heeft beslist ambtshalve of het opportuun is de kinderbijslag te storten op een spaarrekening op naam van het kind.</p> <p>In dat geval is een forfaitaire bijslag verschuldigd aan de overheid die de plaatsing ten laste neemt en een andere forfaitaire bijslag moet op de genoemde spaarrekening worden gestort.</p> <p>De bedragen van die forfaitaire bijslagen verschillen naargelang het kind een volle wees (of wees van de enige gekende ouder) of een halve wees is.</p>
<p>Art. 15. Le principe de l'octroi de suppléments d'âge annuels, communément appelés primes de rentrée scolaire, est repris du système de la LGAF.</p> <p>Le montant évolue en fonction de l'âge de l'enfant. Entre 3 et 5 ans, le Collège réuni peut conditionner l'octroi du supplément à la fréquentation régulière d'une école maternelle. A partir de l'âge de 18 ans, le montant de la prime est fonction du type d'enseignement suivi.</p>	<p>Art. 15. Het principe van de toekenning van jaarlijkse leeftijdsbijslagen, gemeenzaam schoolpremies genoemd, wordt overgenomen van de AKBW-regeling.</p> <p>Het bedrag van de premie varieert volgens de leeftijd van het kind. Voor een kind tussen drie en zes jaar kan het Verenigd College voor de toekenning van de bijslag de voorwaarde opleggen dat het kind regelmatig naar de kleuterschool gaat. Vanaf achttien jaar varieert het bedrag volgens het gevolgde onderwijstype.</p>
<p>Art. 16. L'octroi d'une allocation de naissance est réglé par cette disposition qui s'inspire, dans ses grandes lignes, des principes actuellement fixés par la LGAF.</p> <p>Les montants diffèrent selon qu'il s'agit d'une première naissance ou d'une naissance subséquente. En cas d'accouchement multiple, les nouveau-nés sont considérés comme des premiers nés.</p> <p>Le paiement de l'allocation de naissance peut être demandé anticipativement, selon des modalités conformes à celles fixées par l'accord de coopération du 6 septembre 2017 déjà cité.</p> <p>En l'absence de droit à cette allocation, est prévue</p>	<p>Art. 16. De toekenning van kraamgeld wordt geregeld door deze bepaling die, in grote lijnen, geïnspireerd is op de huidige principes bepaald in de AKBW.</p> <p>De bedragen verschillen naargelang het om een eerste of een volgende geboorte gaat. In geval van meervoudige geboorte worden de pasgeborenen als eerstgeborenen beschouwd.</p> <p>De betaling van het kraamgeld kan op voorhand gevraagd worden volgens de regels zoals die bepaald zijn in het reeds vermelde samenwerkingsakkoord van 6 september 2017.</p> <p>Als er geen recht is op kraamgeld, dan bestaat,</p>

<p>la possibilité d'octroi d'une dérogation ministérielle, sur avis du Conseil de gestion des prestations familiales d'IRISCARE, pour des catégories de cas dignes d'intérêt, comme dans le système de la LGAF.</p>	<p>zoals in de regeling van de AKBW, de mogelijkheid een ministeriële afwijking toe te kennen voor categorieën van behartigenswaardige gevallen, na advies van de Beheerraad voor gezinsbijslag van Iriscare.</p>
<p>Art. 17. L'octroi d'une allocation d'adoption est réglé par cette disposition qui s'inspire, dans ses grandes lignes, des principes actuellement fixés par la LGAF.</p> <p>Les montants diffèrent selon qu'il s'agit d'une première adoption ou non.</p> <p>En l'absence de droit à cette allocation, est prévue la possibilité d'octroi d'une dérogation ministérielle, sur avis du Conseil de gestion des prestations familiales d'IRISCARE, pour des catégories de cas dignes d'intérêt.</p>	<p>Art. 17. De toekenning van de adoptiebijslag wordt geregeld door deze bepaling die, in grote lijnen, geïnspireerd is op de huidige principes bepaald door de AKBW.</p> <p>De bedragen variëren naargelang het een eerste adoptie betreft of niet.</p> <p>Als er geen recht is op een adoptiepremie, bestaat de mogelijkheid om een ministeriële afwijking toe te kennen voor de behartigenswaardige gevallen, na advies van de Beheerraad voor gezinsbijslag van Iriscare.</p>
<p>Art. 18. Cet article prévoit que le Collège réuni peut modifier et compléter les différents montants fixés par les articles 7 à 9 et 12 à 17.</p>	<p>Art. 18. Dit artikel bepaalt dat het Verenigd College de bedragen vastgelegd in de artikelen 7 tot 9 en 12 tot 17 kan wijzigen en aanvullen.</p>
<p>Art. 19. Cet article détermine à quelle personne les prestations familiales doivent être payées, notamment les allocations familiales lorsqu'un placement en institution n'est pas en jeu.</p> <p>La disposition s'inspire directement des principes actuellement fixés par la LGAF. Cette continuité offre, notamment, une base permettant l'application de l'article 39 qui édicte les mesures de droits acquis applicables lors de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.</p> <p>Les compétences des cours et tribunaux fixées par la LGAF en matière de désignation de l'allocataire ou de la personne chargée de disposer des allocations familiales en lieu et place de ce dernier, sont inchangées.</p> <p>En ce qui concerne l'allocation forfaitaire due en cas de placement chez un particulier, il est à noter qu'afin de satisfaire à la jurisprudence de la Cour constitutionnelle (62/2011), l'article commenté prévoit la possibilité de substituer un nouvel allocataire à l'allocataire de la famille d'origine de l'enfant.</p>	<p>Art. 19. Dit artikel bepaalt aan wie de gezinsbijslag moet worden betaald, in het bijzonder de kinderbijslag als er geen sprake is van een plaatsing in een instelling.</p> <p>De bepaling is rechtstreeks geïnspireerd op de huidige principes bepaald door de AKBW. Die continuïteit biedt met name een basis voor de toepassing van artikel 39 dat de toepasselijke maatregelen voor de verworven rechten bij de inwerking-treding van deze ordonnantie uitvaardigt.</p> <p>De bevoegdheden van de hoven en rechtbanken bepaald door de AKBW op het gebied van de aanwijzing van de bijslagtrekkende of de persoon gelast over de kinderbijslag te beschikken voor rekening en in plaats van die laatste, blijven onveranderd.</p> <p>Wat betreft de forfaitaire bijslag verschuldigd in geval van plaatsing bij een privépersoon werd, om tegemoet te komen aan de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof (62/2011), in het toegelicht artikel de mogelijkheid opgenomen om de bijslagtrekkende van het oorspronkelijke gezin van het kind te vervangen door een nieuwe bijslagtrekkende.</p>

<p>Art. 20. Cette disposition prévoit la répartition des allocations familiales entre une personne physique qui élève, pour partie, l'enfant (1/3) et une institution ou l'autorité de placement (2/3) en cas de placement dans une institution, répartition déjà prévue par la LGAF.</p> <p>Dans le cadre de la protection de la jeunesse, cette répartition intervient lorsque le placement ne s'accompagne pas d'un versement d'allocations familiales sur un compte d'épargne ouvert au nom de l'enfant décidé par le juge de la jeunesse ou l'autorité de placement.</p>	<p>Art. 20. Deze bepaling voorziet in de verdeling van de kinderbijslag tussen een natuurlijke persoon die deels het kind opvoedt (1/3) en een plaatsende instelling of overheid (2/3) in geval van plaatsing in een instelling. Die verdeling bestond ook al in de AKBW.</p> <p>In het kader van de jeugdbescherming is die verdeling van toepassing als de plaatsing niet gepaard gaat met een storting van de kinderbijslag op een spaarrekening die geopend werd op naam van het kind na een beslissing van een jeugdrechter of de plaatsende overheid.</p>
<p>Art. 21. Cet article confirme l'application de l'article 1240 du code civil lorsqu'un paiement a été effectué entre les mains d'une personne qui présentait toutes les apparences d'un allocataire. Ce paiement est libératoire dans le chef de l'organisme d'allocations familiales bruxellois ayant payé de bonne foi, notamment, dans les cas de placement dont cet organisme a été informé tardivement.</p>	<p>Art. 21. Dit artikel bevestigt de toepassing van artikel 1240 van het Burgerlijk Wetboek als een betaling wordt uitgevoerd aan een persoon die er alle schijn van had een bijslagtrekkende te zijn. Die betaling is bevrijdend voor de Brusselse kinderbijslaginstelling die te goeder trouw betaald heeft, met name in het geval van een plaatsing waarvan die instelling laattijdig op de hoogte werd gebracht.</p>
<p>Art. 22. Cet article, inspiré de la rédaction de la LGAF, indique le moment où un changement d'allocataire produit ses effets.</p>	<p>Art. 22. Dit artikel, geïnspireerd op de AKBW, geeft het moment aan waarop een wijziging van bijslagtrekkende uitwerking heeft.</p>
<p>Art. 23. Les allocations familiales sont, suivant cet article inspiré de la LGAF, payées à terme échu.</p> <p>Une suspension du paiement des allocations familiales peut intervenir en cas d'indices sérieux et concordants laissant croire au caractère frauduleux des informations données par l'assuré social en vue d'obtenir celles-ci, durant une période maximale de 6 mois, renouvelable une seule fois.</p>	<p>Art. 23. Dit artikel inspireert zich op de AKBW en bepaalt dat de kinderbijslag wordt betaald als de termijn is afgelopen.</p> <p>De betaling kan worden opgeschort bij ernstige en eensluidende aanwijzingen dat de door de sociaal verzekerde meegedeelde informatie om sociale uitkeringen te krijgen frauduleus is, en dit gedurende maximaal zes maanden, eenmaal verlengbaar.</p>
<p>Art. 24. Cette disposition est, pour l'essentiel, puisée du texte de la LGAF. Elle prévoit que les prestations familiales sont payées, en principe, par virement bancaire.</p> <p>Dans le cas où l'allocataire est dans l'impossibilité matérielle de percevoir les prestations familiales qui sont dues, en raison de ce qu'il ne peut à suffisance prouver son identité, le paiement peut être réalisé, de manière libératoire, entre les mains</p>	<p>Art. 24. Deze bepaling is voornamelijk uit de tekst van het AKBW gehaald. Ze voorziet erin dat de kinderbijslag in principe via bankoverschrijving wordt betaald.</p> <p>Als het materieel onmogelijk is voor de bijslagtrekkende om de verschuldigde gezinsbijslag te ontvangen omdat hij zijn identiteit onvoldoende kan aantonen, dan kan, bevrijdend, betaald worden aan een andere persoon van het gezin.</p>

d'une autre personne du ménage.	
<p>Art. 25. Cet article, dans le droit fil de ce que prévoit la LGAF, établit deux périodes dans la vie de l'enfant durant lesquelles il peut bénéficier d'allocations familiales.</p> <p>Dès le mois suivant celui de sa naissance et jusqu'au 31 août de l'année de ses 18 ans, l'enfant qui rentre dans le champ d'application de l'ordonnance a droit d'office à des allocations familiales.</p> <p>Ensuite et jusqu'à son 25^{ème} anniversaire, il a droit à des allocations familiales pour autant qu'il réponde à des conditions fixées par le Collège réuni, tenant, soit à sa scolarité, soit à son inscription comme demandeur d'emploi après cette scolarité.</p> <p>Cette disposition fixe, également, quelles sont les activités lucratives qui ne peuvent faire obstacle au paiement des allocations familiales et à quelles conditions un enfant disparu demeure considéré comme bénéficiaire.</p>	<p>Art. 25. Dit artikel bepaalt, overeenkomstig met wat erin de AKBW wordt voorzien, twee periodes in het leven van een kind waarin het kinderbijslag kan ontvangen.</p> <p>Vanaf de maand volgend op de geboortemaand tot 31 augustus van het jaar waarin het de leeftijd van achttien jaar bereikt, heeft het kind dat binnen het toepassingsgebied van de ordonnantie valt ambtshalve recht op kinderbijslag.</p> <p>Vervolgens en tot het de leeftijd van 25 jaar bereikt, heeft het recht op kinderbijslag voor zover het aan de voorwaarden vastgelegd door het Verenigd College voldoet, betreffende het schoolbezoek of de inschrijving als werkzoekende na dat schoolbezoek.</p> <p>Deze bepaling bepaalt eveneens welke winstgevende activiteiten geen beletsel vormen voor de betaling van kinderbijslag en volgens welke voorwaarden een kind dat vermist blijft, kan beschouwd worden als rechtgevend.</p>
<p>Art. 26. Au-delà de la période de droit d'office, l'enfant atteint d'une affection est bénéficiaire d'allocations familiales jusqu'à son 21^{ème} anniversaire, comme dans le système actuel de la LGAF.</p> <p>Toutefois, les bénéficiaires d'allocations familiales au-delà de leur 25^{ème} anniversaire en raison, notamment, de la présence d'une affection prise en compte dans le système de la LGAF, continuent à bénéficier du montant qui leur était dû pour le mois de décembre 2019, montant qui est ensuite indexé.</p>	<p>Art. 26. Bovenop de periode van het ambtshalve recht is een kind met een aandoening kinderbijslaggerechtigd tot de leeftijd van 21 zoals in de huidige regeling van de AKBW.</p> <p>De personen die gerechtigd zijn op de kinderbijslag na hun 25^e verjaardag, wegens een aandoening die in aanmerking wordt genomen in de regeling van de AKBW, blijven echter het bedrag ontvangen dat hen verschuldigd was voor de maand december 2019. Dit bedrag wordt nadien geïndexeerd.</p>
<p>Art. 27. Le droit de l'enfant institué par la présente ordonnance est subsidiaire par rapport aux droits aux prestations familiales établis en vertu du statut de fonctionnaires internationaux et par rapport à des droits de régime d'allocations familiales étrangers, sans préjudice des textes internationaux en vigueur. En conséquences, les organismes d'allocations familiales bruxellois pourraient être amenés à verser un montant différentiel éventuel.</p> <p>Afin de respecter la jurisprudence de la CJE, les montants de prestations familiales fixés par</p>	<p>Art. 27. Het recht van het kind ingesteld door deze ordonnantie is subsidiair ten aanzien van de rechten op kinderbijslag vastgesteld krachtens het statuut van internationale ambtenaren en van rechten van buitenlandse kinderbijslagregelingen, onverminderd de geldende internationale teksten. Bijgevolg zouden de Brusselse kinderbijslaginstellingen eventueel een verschilbetaling moeten uitvoeren.</p> <p>Om de rechtspraak van het Europees Hof van Justitie na te leven is de door de ordonnantie vastge-</p>

l'ordonnance sont intégralement dus en cas d'activité professionnelle salariée du parent fonctionnaire européen ou du conjoint de ce parent fonctionnaire européen, en Belgique.	legde gezinsbijslag integraal verschuldigd in geval van een beroepsactiviteit in loondienst in België van de ouder die Europees ambtenaar is of de echtgenoot van die ouder die Europees ambtenaar is.
Art. 28. Cet article fixe le moment de la prise de cours du droit aux allocations familiales et le moment de l'extinction de ce droit, dans la ligne de ce que prévoient les dispositions de la LGAF.	Art. 28. Dit artikel bepaalt het moment van de uitwerking van het recht op kinderbijslag en het moment van de uitdoving van dit recht, overeenkomstig de bepalingen van de AKBW.
Art. 29. Cette disposition prévoit l'indexation des différents montants prévus par l'ordonnance. Les plafonds de revenus sont , complémentairement adaptés en fonction l'évolution du bien-être, selon les règles fixées par le Collège réuni. Ce dernier peut modifier ledit montant.	Art. 29. Deze bepaling bepaalt de indexering van de bedragen waarin voorzien wordt door de ordonnantie. De inkomensgrensbedragen worden, aanvullend, aangepast naargelang de welvaartsevolutie volgens de regels die worden vastgelegd door het Verenigd College. Het College kan de grensbedragen wijzigen.
Art. 30. Cet article prévoit le délai de la prescription qui court contre les allocataires, soit, de manière générale, 3 ans. Il détermine également le point de départ du délai de prescription et les modalités d'interruption de la prescription. Il prévoit également la suspension du délai de prescription dans l'hypothèse particulière du non-paiement des suppléments sociaux dans l'attente de la réception du flux fiscal établissant définitivement le droit à ces suppléments.	Art. 30. Dit artikel voorziet in een verjaringstermijn, van over het algemeen drie jaar, die loopt tegen de bijslagtrekkenden. Het bepaalt ook het uitgangspunt van de verjaringstermijn en de regels voor de stuiting van de verjaring. Het voorziet ook in een opschorting van de verjaringstermijn in het specifieke geval dat de sociale toeslagen niet betaald worden in afwachting van de fiscale flux die de definitieve vaststelling van het recht op die toeslagen mogelijk maakt.
Art. 31. Cet article prévoit le délai de prescription qui court contre les organismes d'allocations familiales bruxellois, soit, en règle générale, 3 ans. Ce délai est cependant porté à 5 ans si les prestations payées indûment ont été obtenues à la suite de manoeuvres frauduleuses ou de déclarations fausses ou sciemment incomplètes. L'article détermine également les points de départ du délai de prescription applicable et les modalités d'interruption de la prescription.	Art. 31. Dit artikel voorziet in een verjaringstermijn, van over het algemeen drie jaar, die loopt tegen de Brusselse kinderbijslaginstellingen. De verjaringstermijn wordt echter op vijf jaar gebracht als de ten onrechte betaalde uitkeringen verkregen werden door bedrieglijke handelingen of door valse of opzettelijk onvolledige verklaringen. Het artikel bepaalt ook het uitgangspunt van de toepasselijke verjaringstermijn en de regels voor de stuiting van de verjaring.
Art. 32. Cette disposition retranscrit les possibilités actuellement prévues par la LGAF de renonciation au recouvrement d'un indu lorsque le rapport	Art. 32. Deze bepaling herneemt de huidige mogelijkheden bepaald door de AKBW om af te zien van het terugvorderen van een onverschuldigd bedrag

coût/bénéfice du recouvrement est défavorable pour l'organisme d'allocations familiales bruxellois.	als de kosten-batenverhouding van de terugvoeding nadelig is voor de Brusselse kinderbijslaginstelling.
Art. 33. Cette disposition impose aux allocataires d'informer immédiatement leur organisme d'allocations familiale de tout fait nouveau pouvant avoir un impact en matière d'allocations familiales. Cette obligation n'est pas imposée à l'égard des événements communiqués à l'administration communale par l'allocataire, dont les organismes d'allocations familiales ont connaissance via la consultation du RNPP.	Art. 33. Deze bepaling verplicht de bijslagtrekkenden onmiddellijk hun kinderbijslaginstelling op de hoogte te brengen van elk nieuw gegeven dat een weerslag kan hebben op de kinderbijslag. Die verplichting geldt niet voor gebeurtenissen die de bijslagtrekkende meedeelt aan het gemeentebestuur, aangezien de kinderbijslaginstellingen hiervan op de hoogte zijn via raadpleging van het RNP.
Art. 34. Cette disposition maintient la compétence du tribunal du travail actuellement prévue par la LGAF.	Art. 34. Deze bepaling behoudt de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank zoals voorzien in de AKBW.
Art. 35. Cette disposition prévoit, pour des raisons budgétaires, un phasage dans l'octroi du taux de base des allocations familiales. Les enfants nés avant le 1 ^{er} janvier 2020 ne seront les bénéficiaires du montant plein de 150 euros qu'à dater du 1 ^{er} janvier 2026.	Art. 35. Deze bepaling voorziet om budgettaire redenen in een gefaseerde toekenning van het basisbedrag van de kinderbijslag. Kinderen geboren voor 1 januari 2020 zullen pas vanaf 1 januari 2026 begunstigde zijn van het volledige bedrag van 150 euro.
<p>Art. 36. Cette disposition règle la transition entre le système de la LGAF (également applicable en cas de paiement de prestations familiales garanties) et le système établi par l'ordonnance, en cas de paiement anticipatif d'une allocation de naissance.</p> <p>Un seule allocation de naissance est due par enfant ; lorsque l'enfant est né avant la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance, les montants d'allocation de naissance prévus par la LGAF sont dus, mais, en toute hypothèse, les paiements anticipatifs sont réalisés par le versement des montants visés à l'article 16, à dater du 1^{er} octobre 2019.</p>	<p>Art. 36. Deze bepaling regelt de omzetting van de regeling van de AKBW (ook toepasselijk in geval van betaling van de gewaarborgde gezinsbijslag) en de regeling ingesteld door de ordonnantie, in geval van vervroegde betaling van kraamgeld.</p> <p>Er is eenmaal kraamgeld verschuldigd per kind. Als het kind geboren is voor de inwerkingtredingsdatum van de huidige ordonnantie zijn de bedragen van het kraamgeld bepaald door de AKBW verschuldigd, maar vanaf 1 oktober 2019 moeten de vervroegde betalingen hoe dan ook worden uitgevoerd via storting van de bedragen bedoeld in artikel 16.</p>
Art. 37. Cette disposition prévoit une mesure de sauvegarde des droits des enfants étrangers bénéficiaires d'allocations familiales d'un régime belge pour le mois de décembre 2019. La régularité de leur séjour, condition non prévue par les législations actuelles remplacées par la présente ordonnance, est présumée.	Art. 37. Deze bepaling voorziet in een vrijwaringsmaatregel van de rechten van buitenlandse rechtgevendende kinderen op kinderbijslag van een Belgische regeling voor de maand december 2019. De regelmatigheid van het verblijf, voorwaarde waarin niet voorzien is door de huidige wetgeving die deze ordonnantie vervangt, wordt verondersteld.
Art. 38. L'ordonnance supprime la possibilité d'octroi de dérogations individuelles. Cette disposition	Art. 38. De ordonnantie schaft de mogelijkheid af om individuele afwijkingen toe te kennen. Deze

permet cependant aux dérogations individuelles déjà octroyées, de maintenir leurs effets.	bepaling laat echter wel toe dat de reeds toegekende individuele afwijkingen hun uitwerking behouden.
Art. 39. La LGAF et la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties (PFG) sont remplacées par la présente ordonnance, sauf en ce qui concerne les dispositions de la LGAF qui concernent les enfants atteints d'une affection.	Art. 39. De AKBW en de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag (GGB) worden vervangen door deze ordonnantie, behalve wat betreft de bepalingen van de AKBW over de kinderen met een aandoening.
Toutefois, un système de droits acquis est mis en place au bénéfice des familles bruxelloises qui avaient droit, pour le mois de décembre 2019, à des taux d'allocations familiales plus favorables que ceux fixés par l'ordonnance. La législation abrogée par l'ordonnance est maintenue à leur égard pour permettre d'établir un montant d'allocations familiales de référence (ancien système) qui est à comparer à celui prévu par l'ordonnance. Si le montant dû est supérieur dans l'ancien système, ce montant est payé à l'allocataire. Les conditions générales, cumulatives, suivantes sont applicables pour un tel paiement :	Er is echter een regeling voor de verworven rechten ingevoerd ten gunste van de Brusselse gezinnen die voor de maand december 2019 recht hadden op gunstigere kinderbijslagsschalen dan deze bepaald door de ordonnantie. De door de ordonnantie afgeschafte wetgeving wordt voor hen behouden om een referentiebedrag (oude regeling) voor de kinderbijslag te kunnen vaststellen dat moet worden vergeleken met het bedrag dat de ordonnantie bepaalt. Als het bedrag hoger is in de oude regeling, wordt dat bedrag aan de bijslagtrekkende betaald. De volgende algemene, cumulatieve voorwaarden gelden voor zulke betaling:
<ul style="list-style-type: none"> - L'attributaire ou demandeur de PFG, soit la personne qui ouvre le droit pour le mois de décembre 2019 doit, pris isolément, maintenir cette qualité, tout comme l'allocataire et l'enfant bénéficiaire; 	<ul style="list-style-type: none"> - De rechthebbende of aanvrager van GGB, of de persoon die het recht verkrijgt voor de maand december 2019, moeten, elk voor zich, rechtgevend blijven, evenals de bijslagtrekkende en het rechtgevend kind;
<ul style="list-style-type: none"> - Le taux dû en décembre 2019 constitue le taux maximal à prendre en compte pour la comparaison des montants : dans l'ancien système pris comme référence, le nombre d'enfants bénéficiaires ne peut à aucun moment augmenter; ces enfants ne voient plus leur supplément d'âge augmenter dans cet ancien système. Un événement à dater du 1^{er} janvier 2020 ne peut générer le droit à un taux plus favorable dans l'ancien système, par exemple, suite à une aggravation de l'affection présentée par l'enfant, une invalidité de longue durée reconnue à l'attributaire ou l'accession de celui-ci à la pension, à moins que le droit ne soit établi de manière rétroactive à une date antérieure au 1^{er} janvier 2020.; 	<ul style="list-style-type: none"> - De in december 2019 verschuldigde schaal vormt de maximumschaal waarmee rekening moet worden gehouden om de bedragen te vergelijken: in de oude regeling die als referentie geldt, kan het aantal rechtgevende kinderen in geen geval toenemen; de leeftijdsbijslag van die kinderen kan niet meer verhogen in die oude regeling. Een gebeurtenis vanaf 1 januari 2020 kan geen recht op een gunstigere schaal met zich meebrengen in de oude regeling, bijvoorbeeld na de verergering van de aandoening van een kind, een erkende langdurige invaliditeit van een rechthebbende of de toegang van die laatste tot een pensioen, tenzij het recht retroactief dus tot vóór 1 januari 2020 wordt toegekend ;
<ul style="list-style-type: none"> - Les suppléments sociaux dus du chef des chômeurs, pensionnés ou invalides en dé- 	<ul style="list-style-type: none"> - De sociale toeslagen verschuldigd in december 2019 aan werklozen, gepensio-

cembre 2019 restent acquis pour autant que les revenus annuels de la famille se maintiennent en dessous du seuil de 31.000 euros;	neerden of invaliden blijven verworven voor zover het jaarlijks gezinsinkomen onder de grens van 31.000 euro blijft;
- Un système analogue est mis en place au profit des familles monoparentales, en ce qui concerne le supplément dû à ces familles dans l'ancien système;	- Een analoge regeling wordt ingevoerd voor de eenoudergezinnen wat betreft de toeslag verschuldigd aan die gezinnen volgens de oude regeling;
- Dès que le montant dû en vertu de l'ordonnance est au moins aussi avantageux que dans l'ancien système, la mesure de droits acquis cesse définitivement de produire ses effets au bénéfice de l'allocataire.	- Zodra het bedrag dat verschuldigd is krachtens de ordonnantie ten minste even voordelig is als dat in de oude regeling, heeft de maatregel voor de verworven rechten geen uitwerking meer ten gunste van de bijslagtrekkende.
Art. 40. Cette disposition fixe les dates d'entrée en vigueur de l'ordonnance.	Art. 40. In deze bepaling wordt de datum vastgelegd waarop de ordonnantie in werking treedt.



The image shows a large, stylized handwritten signature in the center, and below it, to the right, are several horizontal strokes and a large 'X' mark, possibly representing initials or a stamp.